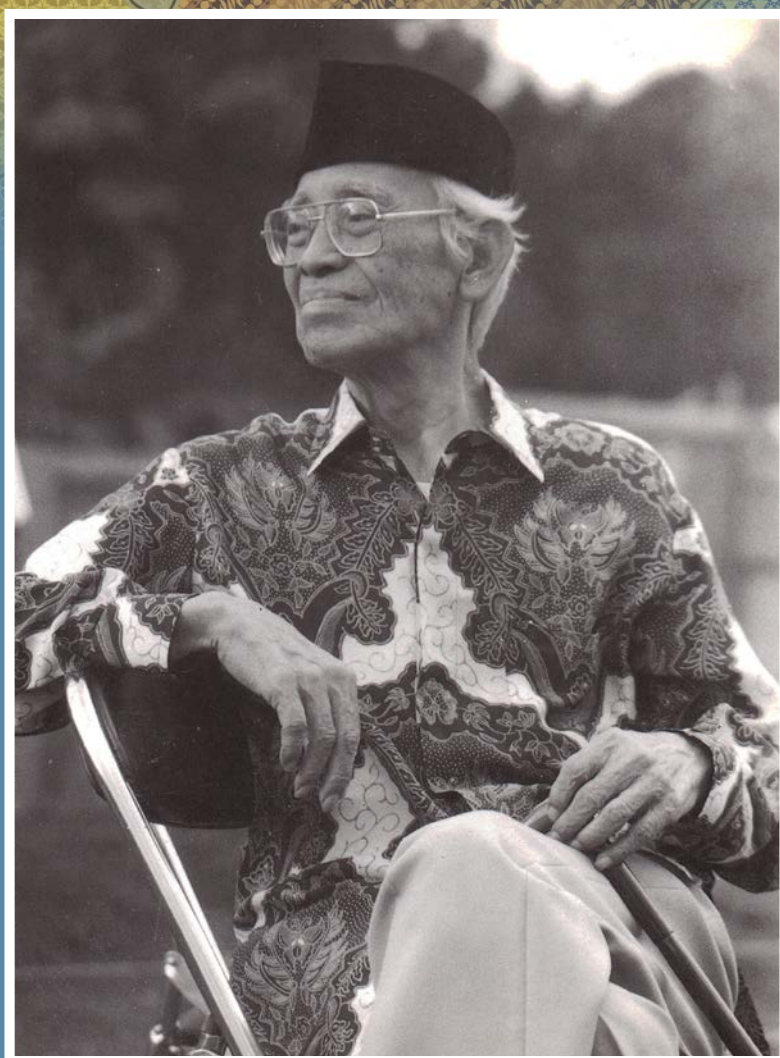




Asociación Mundial Subud

INFORME ANUAL 2019



PACIENCIA | CONFIANZA | ENTREGA

Foto de la cubierta: Bapak en Wisma Subud, Cilandak, entre 1985/86. Foto por Raymond Lee, también utilizada como imagen de la portada *Songs and Prayers of Bapak*, publicado en 1987 por SPI y Susila Dharma Internacional.

El nombre Subud y el símbolo de los siete círculos son marcas registradas de la Asociación Mundial Subud.

Copyright 2020 Asociación Mundial Subud.
Reservados todos los derechos.

ACERCA DE SUBUD

CONTENIDO

ACERCA DE SUBUD	3	3 AYUDANTES INTERNACIONALES.....	23	6 FINANZAS 2019	47
MENSAJES DEL EQUIPO DE LA WSA	4	ÁREA 1	24	RESUMEN FINANCIERO	47
DEL PRESIDENTE DE LA WSA	4	ÁREA 2	26	INFORME DEL AUDITOR INDEPENDIENTE	49
DEL EQUIPO EJECUTIVO DE LA WSA	5	ÁREA 3	27	ESTADO DE LA SITUACIÓN FINANCIERA	50
1 MANDATOS DEL CONGRESO MUNDIAL ..	7	4 FUNDACIÓN MUHAMMAD SUBUH (MSF)	29	DECLARACIÓN DE ACTIVIDAD	51
XVI CONGRESO MUNDIAL 2022	7	5 ALAS, AFILIADOS Y SERVICIOS	31		
ENFERMEDADES MENTALES & GRUPO DE PLANIFICACIÓN DE RECURSOS	8	ASOCIACIÓN SUSILA DHARMA INTERNACIONAL (SDIA)	32		
GRUPO DE TRABAJO DEL LIBRO BLANCO	10	ASOCIACIÓN CULTURAL E INTERNACIONAL SUBUD (SICA)	35		
2 ACTIVIDADES DE LAS ZONAS	12	SERVICIOS EMPRESARIALES E INTERNACIONALES SUBUD (SESI)	37		
RESUMEN DE LAS ZONAS	12	ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUBUD PARA LA SALUD (SIHA)	38		
ZONA 1 & 2	13	ACTIVIDADES INTERNACIONALES JUVENTUD SUBUD (SYAI)	40		
ZONA 3	14	ARCHIVOS DE LA WSA	41		
ZONA 4	16	PUBLICACIONES SUBUD INTERNACIONALES (SPI)	43		
ZONA 5	18	TRADUCCIONES	44		
ZONA 6	19	CARE SUPPORT (AYUDA MUTUA)	46		
ZONA 7	20				
ZONA 8	21				
ZONA 9	22				

Nota de traducción:
latihan: ejercicio o práctica
kejiwaan: espiritual
dewan: consejo o equipo

“El nombre Subud es una abreviatura de *Susila Budhi Dharma* ... *Susila Budhi Dharma*, significa el ser humano que tiene verdaderas cualidades humanas y se somete a Dios Todopoderoso, a la Voluntad de Dios.”

Charla N° 8 de las ‘Charlas de Bapak’ Volumen 27 (69 MLG 1)

El fundador de Subud, Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo, nació en Indonesia en 1901 y murió en 1987. En 1925, Bapak (padre), como se le conocía cariñosamente, recibió espontáneamente su primera experiencia de una práctica espiritual (denominada comúnmente *latihan kejiwaan* de Subud). En un momento dado, comprendió que el *latihan kejiwaan* no era sólo para él.

Tras la difusión de Subud en Occidente en 1957, Bapak viajó muchas veces por todo el mundo, dando charlas y explicaciones sobre este camino.

A través de esta práctica, cada persona puede descubrir su propia naturaleza interior y su potencial, talento y guía en la vida, de acuerdo con su capacidad y compromiso únicos.

Subud fomenta la expresión de las cualidades y los talentos de una persona, por medio de expresiones culturales, empresas, educación, salud, y de ayuda a los necesitados.

La organización internacional Subud existe para servir a los países miembros y facilitar el desarrollo de Subud y su expresión en el mundo. Organiza reuniones, distribuye charlas de Bapak e Ibu Siti Rahayu, apoya la compra de locales Subud, las visitas de los ayudantes, las publicaciones, las páginas web, y el acceso y apoyo a redes de miembros Subud.



Bapak en Wisma Subud, Cilandak, 17 de Agosto de 1985, durante la celebración del Día de la Independencia de Indonesia. Foto por Mikail David y donada a los Archivos de la WSA.

MENSAJES DEL EQUIPO DE LA WSA

MENSAJES DEL EQUIPO DE LA WSA

DEL PRESIDENTE DE LA WSA

Nahum Harlap



Queridos hermanos y hermanas, esta es una nota que acompaña al Informe Anual de la WSA de 2019, y sin duda me referiré a él.

Sin embargo, en el momento de escribir este informe (mediados de 2020), resulta imposible ignorar las anómalas circunstancias que nos ha impuesto la pandemia COVID-19.

Para algunos de nosotros, la interrupción de nuestros hábitos, rutinas y circunstancias materiales es causa de una gran ansiedad. Para otros, esto ha ofrecido la oportunidad de dar un paso atrás y hacer una introspección y una reevaluación.

Somos enormemente afortunados de tener el *latihan* en este momento, pues nos ofrece la posibilidad de ver esta situación de manera constructiva.

Espero que incluso aquellos de nosotros que están encontrando la situación sumamente estresante, consigan extraer algún beneficio de ella.

En cuanto a 2019...

La primera reunión del Consejo Mundial 2018-2022 tuvo lugar a finales de octubre en Jakarta, y proporcionó un final al comienzo de nuestro mandato. Después de muchos meses de reuniones regulares, prolongadas e intensas por videoconferencia, conocernos en persona fue una maravillosa oportunidad para todos nosotros.

Muchos miembros se unieron a la reunión, viajando por su cuenta a Jakarta, y su presencia ayudó a enriquecer las reuniones.

Debido a las restricciones presupuestarias, el Consejo no tenía intención de reunirse en

2020, aunque muchos de nosotros esperábamos reunirnos en los grandes encuentros de zona que se habían organizado para este año y que han tenido que posponerse debido a la pandemia.

En el momento de escribir esta nota, no está claro cuándo y cómo van a reanudarse los viajes internacionales, por lo que continuaremos con nuestro trabajo a través de videoconferencias, preparando el terreno para el momento en que podamos reunirnos de nuevo.

Mantengámonos a salvo y cuidemos los unos de los otros.

Nahum Harlap
Presidente de la WSA

DEL EQUIPO EJECUTIVO DE LA WSA

Durante 2019 el Comité Ejecutivo facilitó deliberaciones y reuniones sobre los asuntos organizativos que apoyan el desarrollo de Subud. La entusiasta participación de los Representantes de Zona en la agenda de trabajo, demuestra que la WSA ha desarrollado sólidos valores organizativos basados en el *latihan*.

Los miembros del Consejo Mundial Subud (WSC) son de diversos orígenes y aportan diferentes experiencias y enfoques. A pesar de estas diferencias, todos los miembros del Consejo han apoyado a los miembros del Equipo Ejecutivo, y han podido llegar a un consenso en varios asuntos gracias al *latihan* y por medio de él, y a la manera en que los miembros del Consejo cuidan de nuestra organización.

Queremos compartir algunos de nuestros principales acontecimientos y nuestras actividades durante 2019:

Rendimiento financiero 2019

Nos complace compartir en este Informe Anual los resultados financieros de la WSA al 31 de diciembre de 2019. Durante el primer año completo de nuestro mandato después del Congreso Mundial de 2018 en Friburgo, hemos aplicado el sistema de compromisos de contribuciones ordenado por el congreso para nuestro presupuesto,

al tiempo que también registramos un buen superávit en las cuentas al final del año.

Nuestra posición financiera al finalizar el año no habría sido posible sin una buena coordinación y colaboración entre los cargos de la WSA. Este año, la WSA también recibió un importante legado de un miembro Subud de Australia. Los detalles del rendimiento financiero de la WSA se pueden ver en la sección 6 de este informe.

Visitas del Presidente Ejecutivo de la WSA a los grupos regionales de Indonesia

Durante 2019, el Presidente Ejecutivo de la WSA, Suyono Sumohadiwidjojo, realizó varios viajes a los grupos regionales de Java y Kalimantan. Su objetivo era presentar a la WSA y preparar a los miembros indonesios para el próximo Congreso Mundial. Los detalles de estas visitas y los resultados se pueden ver en la Sección 1 de este informe.

Visita del Presidente de la WSA al Congreso Nacional Indonesio

El Congreso Nacional de Indonesia en febrero de 2019 dio la oportunidad al Presidente de la WSA, Nahum Harlap, de reunirse de nuevo y en persona con el Presidente Ejecutivo, tras su nombramiento en Friburgo, para examinar los temas organizativos de la WSA. También se reunieron con dos de las fundaciones indonesias (*yayasan*) asociadas a la WSA - Yayasan Subud (YS) y Yayasan Muhammad Subuh (YMS).

El Presidente de la WSA, el Presidente Ejecutivo y la Tesorera fueron recibidos por Ibu Siti Rahayu, Ibu Hardiyati y el resto de los miembros de la junta directiva de YMS, para hablar sobre temas que incluían los activos de la Fundación y los planes futuros. Antes de la reunión de la YMS, tuvieron una reunión con el Presidente Ejecutivo de YS, Pak Sudanang, que proporcionó

MENSAJES DEL EQUIPO DE LA WSA

MANDATOS DEL CONGRESO MUNDIAL

1

información sobre la propiedad en Wisma Subud, Cilandak.

Gran Salón, Amanecer

Durante el primer trimestre de 2019, las reuniones se centraron principalmente en el Gran Salón, un tema que se debatió y recomendó durante el Congreso Mundial de 2018. A principios de 2019, la Fundación Muhammad Subuh (MSF) estudió la opción de vender la propiedad. En marzo, la Junta Directiva de la WSA, apoyó la intención de la MSF de recibir ofertas para su compra a partir de junio.

Proceso de selección de Fideicomisarios de la MSF

La MSF y la WSA trabajaron conjuntamente para acordar los detalles del proceso de selección de Fideicomisario de la MSF. Se estableció un grupo de trabajo, formado por miembros de la MSF y la WSA, para gestionar juntos la selección y el nombramiento de los próximos fideicomisarios, cuyo mandato comenzará en 2020. Este acuerdo se consideró un hito para ambas partes. El Comité Ejecutivo quedó encantado al ser testigo de este armonioso momento.

Reunión del WSC, 19 - 28 Octubre 2019

A principio de 2019 se tomó la decisión de que la reunión del WSC tuviese lugar en Jakarta, Indonesia. La selección y preparación del lugar, la gestión del presupuesto, la definición de la agenda y la coordinación con

otras organizaciones Subud, fue una primicia para el nuevo Comité Ejecutivo. Esto se completó con la ayuda de los miembros y grupos locales, los miembros del Consejo y el Comité Nacional de Indonesia.

La ceremonia de apertura de la reunión del WSC, se celebró en el salón de latihan de Cilandak y contó con la presencia de Ibu Siti Rahayu y la familia de Bapak. Además de los miembros del Consejo, entre los asistentes había representantes de la Juventud Subud de las nueve zonas, y miembros del comité nacional de las zonas 1 y 2.

La reunión del WSC dio a los miembros del Consejo la oportunidad de reunirse en persona por primera vez desde el Congreso Mundial de 2018. El Latihan, tanto antes como después de las sesiones de un día completo, ayudó a crear relaciones de trabajo armoniosas y fortaleció la comprensión de los delegados sobre su propio rol y lugar dentro de la organización.

Archivos de la WSA en Canberra

En julio, Matthew Moir, presidente del Subcomité de los Archivos de la WSA, informó de la urgente necesidad de trasladar las colecciones de los Archivos de Canberra (Australia) desde su actual ubicación. Las colecciones se trasladaron temporalmente a otras instalaciones, y el Subcomité comenzó a estudiar la posibilidad de construir una instalación en el terreno Subud en Canberra. El Presidente Ejecutivo ha estado supervisando la situación de cerca.

En la reunión del WSC, el Consejo pidió que el Presidente Ejecutivo viajara a Canberra con el Presidente del Subcomité de Archivos de la WSA para evaluar el estado del lugar y desarrollar estudios de viabilidad de soluciones a medio y largo plazo para los Archivos de la WSA en Canberra.

Care Support

Como parte de las funciones ejecutivas de la WSA, hubo varias deliberaciones y reuniones en cuanto a la manera de que los fondos/donaciones destinados a Care Support (Ayuda Mutua) puedan canalizarse hacia los miembros que necesitan ayuda financiero. El Comité Ejecutivo está estudiando posibles colaboraciones con los afiliados de la WSA o los Países Miembros que puedan ayudar en el proceso.

Comunicación & Tecnología

En la reunión del WSC, el Consejo recomendó que el Comité Ejecutivo estableciera una plataforma informática de la WSA para integrar las comunicaciones dentro de la comunidad Subud. El Comité Ejecutivo acordó crear un Subcomité IT de la WSA para emprender este trabajo.

Equipo Ejecutivo de la WSA:

Suyono Sumohadiwidjojo, Presidente Ejecutivo de la WSA
Hannah Baenveldt, Tesorera de la WSA
Pudji Wahjuni Purbo, Secretaria de la WSA
Elwyn Waugh, contable de la WSA

XVI CONGRESO MUNDIAL 2022

En el XV Congreso Mundial en Friburgo 2018, la propuesta de Subud Indonesia de ser la anfitriona del próximo Congreso Mundial en Kalimantan en 2022 fue aceptada tras una votación mayoritaria. La oficina ejecutiva de la WSA tiene la responsabilidad de organizar el Congreso Mundial.

Durante 2019 y en preparación del próximo Congreso Mundial, el Presidente Ejecutivo de la WSA, Suyono Sumohadiwidjojo, asistió a las reuniones regionales de Subud Indonesia en todo el país.

Suyono explicó a los miembros los objetivos de la organización de la WSA y la relación entre la organización y los miembros del país, las regiones, los grupos locales y los miembros individuales. Aclaró la importancia de los objetivos de la organización y su relación con el desarrollo de Subud en el mundo. También se habló sobre la responsabilidad de la WSA de organizar el próximo Congreso Mundial en Palangka Raya, Kalimantan.

Las visitas fueron bien recibidas y, desde entonces, las contribuciones a la WSA de grupos locales, miembros individuales y empresas han aumentado sustancialmente.

Suyono llevó a cabo evaluaciones sobre el terreno en cuanto a la viabilidad de Palangka Raya y Rungan Sari como sede del Congreso Mundial. Los resultados se compararon con la evaluación anterior, realizada en 2014 por Subud Indonesia (basados en los mismos criterios).

Se llegó a la conclusión de que Palangka Raya tiene ya las instalaciones suficientes como para alojar un evento de la magnitud del Congreso Mundial.

Durante el segundo día de la reunión del Consejo Mundial Subud (WSC) en Jakarta (19-28 de octubre de 2019), los Ayudantes Internacionales y los miembros del Consejo hicieron test a Rusdi Bustillo para el cargo de Coordinador del Equipo Organizador del Congreso Mundial (WCOT). Rusdi era el único candidato para el puesto. Su acogida fue unánimemente positiva y los Ayudantes Internacionales recomendaron su nombramiento.

El Consejo aceptó la recomendación, y el Presidente Ejecutivo de la WSA anunció el nombramiento de Rusdi Bustillo como Coordinador del WCOT del XVI Congreso Mundial.



Rusdi Bustillo, Coordinador del WCOT

ENFERMEDADES MENTALES & GRUPO DE PLANIFICACIÓN DE RECURSOS

Se presentó un informe para la reunión del WSC en Jakarta en octubre de 2019, en el que se revisaron los orígenes de este grupo de planificación, las actividades del grupo, los temas planteados y los planes futuros. Por favor, consulten ese informe para tener una idea completa de nuestro objetivo y nuestras actividades.

Grupo de Planificación:

Arifin Konrad, Consultor de IT, ex Ayudante Internacional (AI), Austria
Matthew Moir, Psiquiatra, ex AI, Nueva Zelanda
Machmud Nestman, Psicoterapeuta, ex AI, Canadá
Suzanne Renna, Consejera de Salud Mental, Psicoterapeuta, ex AI, EE.UU.
Sarita Rodríguez, Trabajo Social y Educación, ex AI, Colombia
Ramona Ruiz, Psicóloga Transpersonal, Ayudante, Colombia
Muchsin Silva, Psiquiatra, Ayudante, Colombia
AI como Enlaces: Alan Boyd, Área 2 y Halinah Rizzo-Busack, Área 3

Acciones en 2019

El Grupo de Planificación de Recursos para Enfermedades Mentales y Crisis trabajó en el establecimiento de una página web donde se pueden publicar materiales para los miembros y los ayudantes Subud. “Enfermedad Mental, Crisis y el *Latihan*”, y futuros artículos, estarán disponibles para que se descarguen y lean. Podemos publicar extractos de Bapak describiendo crisis espirituales y el consejo que dio a los ayudantes de estar presentes para los necesitados. Hemos oído de los ayudantes que les gustaría tener un recurso al que poder acceder rápida y fácilmente para consultar las preocupaciones que ellos tienen sobre sus responsabilidades en el tratamiento de los problemas de salud mental.

Se han tomado iniciativas para iniciar conversaciones con los ayudantes sobre las enfermedades y crisis mentales y ofrecerles apoyo:

En enero, Ramona Ruiz presentó el documento ‘Mental Illness, Crises and the *Latihan*’ (Enfermedades mentales, Crisis y el *Latihan*) en el Campamento de Familias Subud celebrado en Amanecer, Colombia. Este fue bien recibido y hubo conversaciones útiles.

En julio, Suzanne Renna presentó el documento “Salud mental, crisis y el *latihan*” en el Encuentro Nacional de EE.UU. en Albuquerque, Nuevo México. La sala estuvo repleta de gente aunque se ofrecieron talleres convincentes sobre otros temas en la misma franja horaria. Al día siguiente Suzanne, con la ayuda de un Ayudante

Nacional hombre y el apoyo de nuestro enlace Ayudante Internacional, Halinah Rizzo-Busack, continuó con un taller experimental para ayudantes sobre la manera de abordar las enfermedades y crisis mentales. Los test que se hicieron previamente generaron unas charlas muy útiles y dieron a los ayudantes un contexto en el que compartir sus preocupaciones. Suzanne también comenzó a trabajar en un documento que esbozaba sugerencias prácticas para los ayudantes al dirigirse a los miembros con enfermedades mentales o que están en crisis. Pidió sugerencias de los profesionales Subud que asistían al Congreso.

En agosto, Muchsin Silva presentó el documento “Salud mental, crisis y el *Latihan*” en un taller/retiro de un día de duración para ayudantes de Cali, Colombia. Ramona Luiz

y Sarita Rodríguez facilitaron talleres experimentales, incluyendo el intercambio de asociaciones de palabras con respecto a la enfermedad mental, charlas con los aspirantes y test.

En octubre, Matthew Moir y Suzanne Renna representaron al grupo de planificación de recursos en la reunión del WSC y apreciaron mucho el tiempo que se les proporcionó para presentar el trabajo de nuestro grupo y recibir sugerencias y apoyo. El hecho de reunirse con los Ayudantes Internacionales resultó muy útil, porque para nosotros, una de las principales tareas es planificar los medios de apoyo para los ayudantes a todos los niveles para abordar las enfermedades y crisis mentales. Les animó mucho el reconocimiento de Ibu Siti Rahayu y la invitación a reunirse con ella, junto con los Ayudantes Internacionales y los miembros de la Oficina de Ibu. Anteriormente, Ibu había dicho que los temas de salud mental no son nada nuevo, sin embargo, Subud ha estado mucho tiempo intentando tratarlos a nivel *kejiwaan*, incluso cuando se requerían y necesitaban consultas profesionales.

En noviembre, Matthew y Suzanne informaron al grupo de trabajo los comentarios recibidos en la reunión del WSC. El grupo invitó a los Ayudantes Internacionales para que asistieran a nuestras reuniones de trabajo de la forma que consideraran más adecuada. Sobre todo esperamos contar con la presencia del Área 1 para tener una representación completa de las diferentes perspectivas culturales en cuanto a lo que estamos haciendo y cómo lo estamos haciendo. En la reunión del WSC, los Ayudantes Internacionales indicaron su deseo de rotar como enlaces o de ir espontáneamente a algunas de nuestras reuniones. El grupo agradecería esto.

En diciembre comenzamos a trabajar en Preguntas y Sugerencias para subirlas a nuestra página web más

adelante. Seguimos “luchando” con los problemas de la página web.

Suzanne presentó el documento, “¿Cómo puedo ser útil?”: Sugerencias prácticas para estar con alguien en crisis o que muestre signos de enfermedad mental’, que estará disponible junto con el artículo de Matthew Moir ‘Enfermedad mental, crisis y el *Latihan*’ en la página web y en futuros talleres.

Qué estamos aprendiendo

A menudo no hay una línea clara entre la enfermedad mental y la transformación espiritual. Una persona que tenga una enfermedad mental, puede carecer de la capacidad biológica para recibir el tipo de protección que el *latihan* ofrece a la mayoría de las personas mientras pasan por el proceso de purificación y crecimiento.

Es importante que los miembros y los ayudantes comprendan cuándo es necesaria la asistencia médica y/u otra asistencia profesional y cuándo el *latihan* habitual puede no ser apropiado.

Se tiene la sensación de que las preocupaciones sobre las enfermedades mentales se evitan a menudo debido a la incomodidad y la falta de conocimiento. Los miembros, por diversas razones, son reacios a hablar de las crisis que puedan estar experimentando.

Abordar estas preocupaciones tiene sus raíces en el hecho de tener una fuerte confianza, respeto y amor entre los miembros y los ayudantes, y dentro del *dewan* de ayudantes.

Los ayudantes desean comprender mejor cómo saber si el aspirante puede tener problemas de salud mental. Les gustaría saber cómo plantear esto en una conversación, de una manera cuidadosa y sin juzgar. En general, los ayudantes quieren tener un mejor sentido de su responsabilidad en el tratamiento de las enfermedades mentales.

Los ayudantes agradecerían más apoyo para desarrollar la habilidad de escuchar y de comunicarse. Han resultado muy útiles los test sobre la manera de escuchar al *budhi* (el poder más elevado que hay en una persona), y por lo contrario, saber cuándo están escuchando desde sus emociones o desde sus ideas preconcebidas.

Los talleres proporcionan un entorno seguro para compartir las preocupaciones sobre la salud mental y las crisis de transformación espiritual, y para abordarlas junto con otras personas. Lo ideal es tener un día completo, con mucho tiempo y espacio, para hacer test y compartir sin prisas. Ayuda tener a alguien con experiencia en la facilitación de talleres, que tome la iniciativa.

Ha de respetarse la confidencialidad sin comprometer la capacidad de los *dewan* para trabajar conjuntamente. El miedo a los chismes o a las críticas impide que las personas pidan y reciban ayuda y apoyo. Las familias de las personas con enfermedades mentales también necesitan apoyo.

Queremos aprender a distinguir entre los síntomas universalmente reconocidos de la enfermedad mental y las anomalías culturales, para que puedan ser abordadas apropiadamente en cada región.

Planes en Curso

Esperamos seguir desarrollando talleres para ayudantes y ofrecerlos en diferentes áreas. Hemos tenido la experiencia con la presentación de talleres en Colombia y los EE.UU. Nos gustaría saber qué resultaría útil y de apoyo para los ayudantes en otros países y Áreas.

Planeamos tomar medidas para desarrollar una red de consultores y facilitadores Subud que sean profesionales.

Trabajaremos para proporcionar más materiales en nuestra página web y hacerlos fácilmente accesibles.

GRUPO DE TRABAJO DEL LIBRO BLANCO

El proyecto de trabajar en un manual para la organización Subud comenzó en el Congreso Mundial de Puebla 2014 con la propuesta de Subud España sobre la organización interna de Subud. El manual debe servir de referencia para los miembros, que defina claramente las normas legales que pueden cambiar de un país a otro y a lo largo del tiempo, y las que fueron establecidas por Bapak, que no pueden cambiar.

De las Actas del Congreso Mundial Subud 2014 en Puebla, México, propuesta de Subud España

Grupo de Trabajo:

Paloma De La Viña, traductora, Subud España
 Hermina Flynn, Ayudante Internacional Área 1
 Uraidah Hassani, Representante Zona 7
 Ana Sofía Mazzini, Representante Zona 9
 Carla Moreno Bock, traductora y Consejera de Comité Subud España
 Helen Muñoz, Representante Zona 8
 Osanna Waclik, Consejera de Comité Subud Austria

Evolución del Libro Blanco

El grupo de trabajo que está recopilando un libro sobre la organización Subud y los roles de los diversos cargos, fue anunciado en el Boletín de la WSA de junio de 2016: “Nos gustaría presentar un libro para los ‘Comités Subud’ como acompañante de la guía de Ayudantes revisada. Estamos estableciendo un grupo de trabajo para el libro ‘Consejos y guía de Bapak para los comités’. Los detalles se acordarán en la reunión del WSC en septiembre en España.”

En 2016, en la reunión del WSC en Salobreña, se sugirió y decidió que se desarrollara un nuevo libro que ayudase a los miembros Subud a identificar los consejos de Bapak para el trabajo del comité y para establecer un equipo. *De las Actas de la Reunión del WSC en España 2016; página 18-19, 6.1 Libro Blanco*

El primer borrador del Libro Blanco, “Directrices para la Organización Subud”, fue presentado a los delegados antes del Congreso Mundial Subud 2018. Los delegados lo aceptaron como un borrador de trabajo.

Los delegados pidieron que la WSA estableciera un grupo de trabajo para ampliar y reorganizar el Libro Blanco para incluir extractos importantes de las charlas de Bapak como consejos para los comités. Este trabajo se llevará a cabo durante los próximos cuatro u ocho años, con extractos de Bapak situados en el contexto del Libro Blanco, en lugar de al final.

Progresos en 2019

El Presidente Ejecutivo de la WSA, Suyono Sumohadiwidjojo, pidió que Paloma De La Viña y Osanna Waclik continuaran su trabajo formando parte del grupo para reorganizar el Libro Blanco. Debido a que el equipo no estaba completo, Paloma y Osanna pidieron que al menos dos Ayudantes Internacionales formaran parte del equipo, que también necesitaba uno o dos Representantes de Zona que tomaran parte del mismo o como enlaces con los países en las diferentes zonas, con el fin de saber cómo estos países manejan la organización Subud.

En la reunión del WSC en Jakarta, en octubre de 2019, se añadieron más miembros al grupo de trabajo del Libro Blanco (Uraidah Hassani y Helen Muñoz, como Representantes de Zona y Hermina Flynn como Ayudante Internacional). Desde entonces, se han añadido dos miembros más al equipo del Libro Blanco (Ana Sofía Mazzini, Representante de la Zona 9, y Carla Moreno Bock, traductora y Consejera del Comité Subud España).

El equipo acordó dividir el trabajo inicial de la siguiente manera:

- Trabajar en los extractos de Bapak y llenar los vacíos en los procedimientos/cuestiones de los ayudantes (por ejemplo, el papel de los Consejeros Kejiwaan): Osanna y Hermina.
- Trabajar en los temas de organización para identificar las partes que faltan y otras necesidades de la organización: Paloma y los representantes de zona.

El trabajo se va haciendo por temas. Los representantes de zona recogen los temas de su zona (por ejemplo, funciones locales, funciones nacionales, alas, MSF, etc.) y envían esos temas a Osanna y Hermina para determinar si ya están incluidos en el Libro Blanco. Si el tema no está cubierto, se decide si es necesario incluirlo o no, y luego establecemos lo que Bapak ha dicho sobre este tema.

Osanna envía al comité una lista de temas destacados para que los representantes de la zona puedan empezar a recopilar cuestiones en torno a ellos. Los representantes de la zona seleccionan el primer grupo de temas en los que quieren centrarse y lo preparan para discutirlos en la siguiente reunión.

A finales de año, Osanna había preparado una “Lista de Temas” conteniendo 66 de ellos con unos 370 extractos de las Charlas de Bapak e Ibu Siti Rahayu, y también de algunas cartas. Los representantes de la zona comenzarán a seleccionar el primer grupo de temas de la lista.

No hay duda de que Osanna ha hecho un gran trabajo este año y que ha pasado muchas horas preparando esta importantísima lista de temas a considerar, por lo que el resto del equipo está profundamente agradecido.

Las resoluciones del Congreso Mundial de Puebla seguirán siendo utilizadas como guía para trabajar en el Libro Blanco, a saber:

- Publicar un manual que contenga todo lo que ha dicho Bapak en múltiples ocasiones para que sirva de referencia escrita para todos los grupos y generaciones futuras.
- Debe definir claramente la diferencia entre las normas legales (leyes) y lo establecido por Bapak. Las reglas legales pueden cambiar, pero no lo que Bapak dijo.
- Debe contener los consejos de Bapak sobre el funcionamiento de los comités locales, nacionales e internacionales.
- Todos los cargos de los miembros involucrados en la organización, como los Consejeros Kejiwaan, deben también formar parte del documento.

2 | ACTIVIDADES DE LAS ZONAS

RESUMEN DE LAS ZONAS

Con fines organizativos, la Asociación Mundial Subud está dividida en nueve zonas. Para coordinar el trabajo de la WSA, cada zona tiene un representante que pertenece al Consejo Mundial Subud, (WSC) en representación de sus países y consejos de zona entre congreso y congreso mundial.

El trabajo de los consejos de zona es muy importante porque se necesita la participación de cada delegado de país para asegurar el funcionamiento democrático de la WSA.

Cada consejo de zona está compuesto por los cuatro delegados de cada país de la zona - el presidente, el consejero del comité, un consejero kejiwaan hombre y una consejera kejiwaan mujer.

El representante de zona es elegido por los delegados de los países.

Todas las zonas fueron representadas durante la Reunión del WSC celebrada en Jakarta del 19 al 28 de octubre 2019.



Los Representantes de Zona y el Equipo de la WSA en Jakarta, octubre 2019

ZONA 1 & 2

La Zona 1 & 2 comprende Asia, Australia y Nueva Zelanda. Hay más de 5000 miembros activos y más de 120 grupos en 18 países.

Representante de Zona: Muchtar Rawlings

Casi toda la actividad durante 2019 ha sido la preparación de la Reunión de la Zona 1 y 2, que tuvo lugar en Jakarta el pasado noviembre, inmediatamente después de la Reunión del WSC.

A ella asistieron representantes y miembros de Australia, India, Indonesia, Japón, Malasia, Nueva Zelanda, Sri Lanka, Tailandia y Vietnam, y todos los ayudantes internacionales de la Zona 1. Asistieron miembros del equipo de la WSA y participantes de la reunión del WSC que permanecían en Jakarta. Fuimos afortunados de que Ibu Siti Rahayu diese una charla el primer día de la reunión.

El principal objetivo de la Reunión de la Zona fue volver a conectarnos en persona por primera vez desde el Congreso Mundial de Friburgo. Además de los informes de los países, la agenda consistía en la organización de la WSA, las finanzas y los "centreprises". Dentro de la Zona 1 & 2 hay algunos Centreprises de mucho éxito, sobre todo en Perth, Australia, y Auckland, Nueva Zelanda. Los delegados hicieron conexiones personales que permitieron un entendimiento más profundo del estado de Subud en cada país.

Desde la Reunión de Zona, la comunicación se mantiene vía email y con reuniones por WhatsApp y

Zoom. Los Ayudantes Internacionales también son una fuente de noticias debido a sus viajes y al interés de los miembros en participar en los eventos *kejiwaan*.

Durante 2019, muchos países celebraron Congresos Nacionales y Asambleas Generales. El Congreso Nacional Australiano celebrado en enero en Sunshine Coast, Queensland, tuvo una gran asistencia, incluidos visitantes extranjeros. El Congreso Nacional de Subud India también tuvo lugar en enero en Chennai, y contó con la presencia de Ayudantes Internacionales. Subud Indonesia celebró su Congreso Nacional en febrero. Subud Japón en abril, y tiene reuniones mensuales conjuntas de Ayudantes y Comités.

Subud Malasia celebró una reunión *kejiwaan* y su Asamblea General bienal el 22 de junio, coincidiendo con el cumpleaños de Bapak. La Asamblea General Anual de Subud Nueva Zelanda fue en diciembre. Los Ayudantes Internacionales visitaron Vietnam en julio, y los miembros en Vietnam se reunieron para las celebraciones de Año Nuevo.

Cuando los Ayudantes Internacionales visitaron Sri Lanka en enero, hablaron sobre la posibilidad de que Sri Lanka fuera sede de una Reunión de Zona. Posteriormente, en la Reunión de la Zona 1 & 2 en Jakarta, se confirmó que Sri Lanka sería el anfitrión de la próxima Reunión de la Zona.



Subud Sri Lanka ha sido confirmado como anfitrión de la próxima Reunión de la Zona 1 & 2

ZONA 3

La Zona 3 tiene unos 1650 miembros en 35 grupos de ocho países de Europa Oeste.

Representante de Zona: Hannah de Roo

Durante 2019, los nuevos delegados de los países, la mayoría de los cuales comenzaron su mandato en el otoño de 2018, comenzaron a conocerse mejor a través de las llamadas mensuales del Zoom y en nuestra Reunión de Zona en mayo, celebrada en España.

Antes de la Reunión de Zona, los presidentes de las Alas internacionales se reunieron para una sesión conjunta de las Alas, y la Asociación Susila Dharma Internacional (SDIA) también celebró su Asamblea General Anual en el mismo lugar.

La Reunión de Zona en sí resultó efectiva a pesar de que no asistieron muchos miembros, y concluyó con una visita al floreciente Centro Subud en Orgiva.



La reunión de la Zona 3 en mayo de 2019 concluyó con una visita al Centro Subud en Orgiva



Congreso Nacional de Subud Italia en Toscana, febrero de 2019

Hay una fuerte conciencia entre los delegados y miembros en general, de la cada vez más reducida y envejecida comunidad Subud. Sin embargo, esto no parece afectar la voluntad de seguir construyendo sobre los emprendimientos del pasado y adoptar un enfoque constructivo para el futuro.

El concepto de “Centerprises”, y la mejor manera de utilizar nuestras casas Subud existentes, es un tema importante para los consejos nacionales y muchos grupos en toda la Zona. El progreso en esta área requiere tiempo, pero hay una creciente conciencia de la responsabilidad conjunta de hacer nuestras propiedades sostenibles y rentables. Subud Portugal, por ejemplo, está trabajando para reactivar su propiedad en Bucelas y al mismo tiempo traer más energía a la casa de Lisboa.

Los congresos anuales son muy importantes, sobre todo en países con una composición pequeña y dispersa como Italia e Irlanda, donde los visitantes del extranjero ayudan a que estos eventos sean celebraciones de una inspiradora cercanía. En Bruselas, tuvo lugar la primera reunión del “BeLux” (Bélgica y Luxemburgo) y confirmó el potencial de este pequeño pero muy dedicado grupo de miembros. Todos sentimos la necesidad de llegar a los países circundantes e integrarlos en nuestra comunidad Subud internacional.

En Francia, tuvieron el “mejor congreso de su historia”, con mucha música y elementos culturales que levantaron el espíritu de jóvenes y mayores. Gran Bretaña tiene un equipo nacional muy dedicado, que se reúne cada dos semanas para tratar todos los temas en uno de los países Subud más antiguos y activos del mundo, que cuenta con 13 propiedades y una Alas muy activas.

Las visitas de los Ayudantes Internacionales han sido muy apreciadas y visitaron a casi todos los grupos de los Países Bajos, España y Gran Bretaña. A veces, los Consejeros Kejiwaan visitan los congresos vecinos, ayudando a construir relaciones más fuertes en toda la Zona.

En la reunión de la Zona 4 en Kaliningrado, se aceptó una propuesta para organizar una reunión conjunta de la Zona 3 y 4 para 2020 en Asís (Italia), y poco después comenzaron los preparativos para este evento.

En la reunión del WSC en Jakarta, las zonas de Europa y África, que forman el Área 2, expresaron su voluntad de apoyarse mutuamente con una comunicación más frecuente, con *latihan* mensuales, e invitando a los representantes de las zonas de África a nuestra reunión de las Zonas 3 y 4 en 2020.

ZONA 4

La Zona 4 tiene unos 1.230 miembros en 60 grupos, en 25 países de Europa central y oriental, Escandinavia, Asia septentrional y parte de Oriente Medio.

Representante de Zona: Salama Gielge

A lo largo de 2019 se han celebrado reuniones mensuales o bimensuales por Zoom en las que han participado diez de los 13 países miembros de la WSA de la Zona. Entre los invitados a las reuniones se incluyeron a representantes del equipo de la WSA y al presidente de la MSF, lo que ha tenido un efecto muy positivo. Para superar las barreras del idioma, se traduce al ruso toda la información posible. Con los países que no están presentes en las

reuniones del Zoom se mantiene el contacto por email y por teléfono.

En casi todos los países el número de miembros está disminuyendo lentamente; hay menos aperturas que miembros, porque fallecen o se van. En los países con situaciones económicas o políticas difíciles (o por lo general ambas), el número de miembros también está disminuyendo debido a que está emigrando.

En la Zona hay seis casas Subud en propiedad y un apartamento - tres en Alemania, uno en Grecia, uno en Noruega, y dos en Ucrania. Todas tienen algunas actividades de alquiler y, en diversa medida, contribuyen a los gastos de funcionamiento de esas propiedades.

La mayoría de los grupos hacen el *latihan*, bien sea en locales alquilados o en casas particulares



Reunión de Clausura de los Delegados de la Zona 4. Kaliningrado, Agosto 2019

para los grupos más pequeños. Los ayudantes organizan reuniones de *kejiwaan* varias veces al año, y reciben con mucho agradecimiento las visitas de los ayudantes internacionales. La mayoría de los grupos cuentan con un ayudante experimentado.

En cooperación con el equipo de traductores de la WSA, pequeños y muy dedicados equipos en la Zona, traducen las charlas de Bapak e Ibu Siti Rahayu al ruso y al alemán (publicaciones regulares), así como al hebreo, al noruego y al francés. Hay algunas traducciones al griego, polaco y húngaro.

El momento más importante del año en la Zona 4, es el Encuentro y la Reunión de la Zona. La última se celebró en agosto de 2019 en Kaliningrado, un enclave ruso en el Mar Báltico, a la que asistieron unos 150 participantes. Esta fue la primera

reunión completamente bilingüe, en ruso e inglés, gracias a nuestra excelente intérprete Julija Snezko, apoyada por otros traductores.

Los 13 países miembros enviaron sus delegados. Esta fue la primera vez en este período que nos reunimos como un equipo de zona, y nos centramos en conocernos mutuamente y construir el Consejo de la Zona. SDIA hizo unas presentaciones y hubo un taller del equipo de traductores de la WSA. El último día se organizó como un día de "Espacio Abierto" con muchos talleres iniciados por los participantes. Las palabras de apertura de Sharif Horthy nos motivaron a todos.

Para los delegados y los miembros de países con grupos pequeños, las reuniones de la Zona 4 son

una importante oportunidad para experimentar el *latihan* y el *kejiwaan* con los grupos grandes, obtener más información sobre las actividades internacionales de Subud y conocer a otros miembros Subud.

En cuanto a las actividades de las Alas, Alemania y Noruega tienen fuertes organizaciones de Susila Dharma (SD), y los miembros en Israel tienen su propio proyecto Susila Dharma. Los tres países tienen un representante de SD. Israel y Noruega tienen enlaces con la Fundación Muhammad Subuh (MSF), e Israel tiene un coordinador de la juventud. Grecia se destaca por su animada actividad en la Asociación Cultural Internacional Subud (SICA).



La Reunión y el Encuentro de la Zona 4 en Kaliningrado fue organizado por Subud Rusia. Asistieron miembros de muchas partes del mundo

ZONA 5

La Zona 5 representa al África anglófona y tiene unos 160 miembros en cinco países: Malawi, Nigeria, Sudáfrica, Tanzania y Zimbawe.

Representante de Zona: Lutfiya Murray

En marzo de 2019, la representante de la Zona 5 asistió a la reunión de la MSF en Washington DC, EE.UU., junto con miembros del WSC, y se habló sobre el anuncio de la venta del Gran Salón, en Amanecer, Colombia.

La MSF otorgó subvenciones a Subud Ciudad del Cabo y Johannesburgo, Sudáfrica, para que pudieran hacerse las tan necesitadas reparaciones en sus casas Subud. Actualmente, Subud Ciudad del Cabo está tratando de encontrar un inquilino.

Subud Malawi está todavía en el proceso de registrar legalmente a Subud en el país. Han recibido la apertura algunos nuevos miembros y el número de miembros está creciendo.

Todavía hay dificultades para llegar al Comité Nacional de Subud Nigeria. Los Ayudantes Internacionales esperan visitarlos en 2020.

Como representante de la Zona, Lutfiya ha estado trabajando con los Archivos de Gran Bretaña y los Estados Unidos, y con un miembro de Canadá, para proporcionar documentos históricos de Sudáfrica. Ahora estamos tratando de obtener lo mismo de otros países de la Zona.

Aunque existe un grupo Subud en Tanzania, los Ayudantes Internacionales aún no han determinado el estatus oficial de este grupo. En 2008, los Ayudantes Internacionales visitaron y dieron la apertura a unos diez hombres y mujeres, pero desde entonces ningún Ayudante Internacional ha podido visitarlos.

Poco antes del Congreso Mundial en Alemania, Munyaradzi Muzenda, viajó de Zimbabue a Johannesburgo (Sudáfrica) para recibir la apertura. Munya ha estado viajando a través de África con su proyecto "África habla". Sigue siendo el único miembro de ese país.



Consejo Nacional de Subud Sudáfrica – Halimah Guderjahn, Boris Guderjahn, Nazeem Price (Presidente Nacional), Pushpa Pillay, y detrás, Rasheed Slamang

ZONA 6

La Zona 6 representa a África francófona y tiene unos 160 miembros en siete países.

Representante de Zona: Mendes Lemba Mente

Como representante de la Zona, una de las tareas de Mendes es comunicarse con los miembros e informar sobre las actividades Subud en los países de la Zona 6, que son Argelia, Angola, Benin, Congo Brazzaville, la República Democrática del Congo (RDC), Marruecos y Túnez.

Los problemas en 2019 fueron los mismos que en 2018: dificultad en las comunicaciones utilizando Internet (correo electrónico, WhatsApp y Zoom), y la falta de fondos a nivel de Zona para financiar la comunicación y las reuniones zonales.

Argelia, el Congo Brazzaville y la República Democrática del Congo pudieron presentar informes a través de sus comités nacionales. El informe sobre Benin se recibió a través de un miembro que trabaja allí. Como el representante de la Zona vive en Angola, el contacto con los miembros allí es más fácil.

En la reunión del Consejo Mundial en Yakarta, en octubre, Mendes informó de las dificultades que afronta la Zona 6.

En la reunión se decidió que los Ayudantes Internacionales del Área 2 visitaran Angola, Congo Brazzaville y RDC a principios de 2020. Mendes pidió ayuda financiera para visitar estos países antes de la visita de los Ayudantes Internacionales, para poder conocer los grupos de allí. La WSA estuvo de acuerdo en financiarlo.



Emanuel Mbassi, Representante de la Juventud de la Zona 5 y 6, Lutfiyah Murray, Representante de la Zona 5 y Mendes Lemba Mente, Representante de la Zona 6, en la reunión del WSC en Yakarta, octubre de 2019

ZONA 7

La Zona 7 tiene unos 2500 miembros en 84 grupos, a través de nueve países de América del Norte, el Caribe y Surinam.

Representante de Zona: Uraidah Hassani

La Zona 7 incluye países miembros que son cultural, lingüística y económicamente diversos: Canadá, Cuba, Estados Unidos, México y Surinam, así como algunos miembros Subud en el Caribe.

Uno de los enfoques de la Zona este periodo ha sido mejorar la comunicación entre la WSA y la Zona 7 así como la conexión, comunicación y colaboración entre los países de la Zona y las Américas.

El Consejo de la Zona 7 se comunica con regularidad y se reúne prácticamente cada trimestre, lo que incluye la traducción simultánea inglés-español y la representación de las Alas en toda la Zona. La inclusión y la comunicación son esenciales para fomentar las relaciones internacionales y a menudo se requiere un pensamiento creativo, dadas las distintas necesidades de la Zona.

En enero, la Zona 7 apoyó a dos jóvenes cubanos - Mateo Daniel Macías, Representante de la Juventud Subud de Cuba, y Juan Sánchez Félix, Representante SICA de Cuba - para viajar al extranjero (por primera vez) para asistir al Encuentro Internacional de Familias y Jóvenes Subud en el Centro Amanecer Subud de Colombia. Regresaron a Cuba llenos de ideas e inspiración para sus roles en Subud.

En abril, Uraidah, la representante de la Zona 7, asistió al Encuentro de Subud Costa Este en Washington, D.C., EE.UU., donde vendió artículos hechos a mano por miembros Subud cubanos y las ganancias se destinaron a la Zona y a la WSA.

En mayo, Uraidah también pudo asistir al Encuentro Regional de Subud Este en Canadá en el Campamento Kawartha, acompañada por los Ayudantes Internacionales Benedict Herrman, Halinah Rizzo-Busack y Joan Fromme. Uraidah hizo una presentación sobre el proceso de la WSA/MSF con respecto a la



propiedad del Gran Salón, escuchó las experiencias de los miembros y respondió a las preguntas.

En junio, la Zona 7 junto con las Zonas 8 y 9 apoyaron el viaje de los hermanos y hermanas Subud de Venezuela a Colombia para participar en una reunión *kejiwaan*. En agosto, los miembros Subud de Cuba celebraron los 61 años de Subud en la isla.

En la reunión del WSC en Jakarta, Uraidah hizo una presentación sobre el estado de Subud como organización en la Zona 7, junto con los Ayudantes Internacionales del Área 3, que hicieron una presentación sobre el aspecto *kejiwaan*. Siguió un debate sobre los temas y las ideas clave de la Zona, incluyendo la necesidad de definir con mayor claridad qué es Care Support de Emergencia, necesidades de “una sola vez”, versus necesidades crónicas (por ejemplo, los pensionistas en Cuba).

Miembro de Subud Cuba recibiendo Charlas de Bapak en español en un USB de los miembros Subud de Amanecer, Colombia

ZONA 8

La Zona 8 representa el norte de América Latina, donde hay más de 600 miembros y 24 grupos en Costa Rica, Venezuela, Colombia, Ecuador y Panamá.

Representante de Zona: Helen Muñoz

En la Zona 8, Subud está registrado legalmente en Colombia, Ecuador y Costa Rica. La mayor parte de nuestros miembros viven en Colombia, donde hay diez grupos, y ocho casas Subud en propiedad, cuatro de las cuales se alquilan para generar ingresos. También hay dos casas Subud propias en Ecuador. Entre las fortalezas de la Zona están los proyectos sociales y educativos en Ecuador, Colombia y Panamá.

A lo largo de 2019, el Archivo Nacional de Colombia ha estado trabajando junto con el Archivo de la WSA. Las traducciones al español de las Charlas de Bapak se distribuyen con regularidad por toda la Zona.

Hay varios desafíos que afrontan los países de la Zona 8. Costa Rica, Venezuela y Panamá no tienen casa propia donde hacer el *latihan*, y no hay asistentes o ayudantes en Panamá. En Venezuela, los grupos

desfavorecidos emigran debido a la difícil situación social. En general, hay un uso limitado de las casas Subud para producir ingresos adicionales.

Como Zona somos conscientes de la necesidad de centrarnos en varias áreas. Los Servicios Empresariales Subud (SESI) no están activos, y es necesario nombrar representantes y crear redes de apoyo empresarial. También es necesario promover el uso de las casas Subud para crear ingresos sostenibles, y se necesita asesoramiento especializado para apoyar esto. Los comités nacionales de los países de la Zona 8 necesitan reunirse para poder compartir experiencias, analizar temas de interés común y proponer soluciones a necesidades comunes. Del mismo modo, la experiencia de Susila Dharma y SICA debe ser compartida y repetida en toda la Zona.



Campamento Internacional para Familias y Juventud Subud, 2019

ZONA 9

La Zona 9 consta de unos 235 miembros activos en 15 grupos, en seis países del sur de América Latina.

Representante de Zona: Ana Sofía Mazzini

La Zona 9 comprende Chile, Argentina, Brasil y Perú, que son países miembros de la WSA, y hay miembros activos en Uruguay y Paraguay.

Este año ha sido muy gratificante, y hay un respeto y afecto mutuo entre todos los países de la Zona. Nos hemos propuesto avanzar juntos, sin prisa, pero sin pausa, y lo estamos haciendo.

El Consejo de la Zona se reúne virtualmente una vez al mes. Se habla de los temas actuales y, si es necesario, se asignan y trabajan tareas específicas. Estuvimos trabajando en la organización de la Reunión de la Zona 9 y compartimos detalles de los proyectos de las casas Subud. En la Zona hay seis casas Subud en propiedad. Reunirse regularmente y hacer pequeños avances nos fortalece y nos permite establecer objetivos más desafiantes cada vez.

En el 2019 nuestras principales actividades incluyeron concienciar a los miembros de la importancia de contribuir a la WSA para el desarrollo de Subud en el mundo, y cómo nos beneficia esto como Zona y como países individuales.

La organización de la Reunión de la Zona en Argentina en mayo de 2019, fue un esfuerzo conjunto de todos

los comités nacionales de los países, a la que asistieron 72 miembros, incluyendo seis Ayudantes Internacionales. Logramos un buen equilibrio entre el kejiwaan, las reuniones administrativas y las reuniones de las Alas. Hubo un gran sentimiento de compañerismo, de gratitud a Dios y de optimismo.

Los Ayudantes Internacionales visitaron Argentina y Brasil en mayo de 2019. Estas visitas traen fuerza y armonía a los grupos.

En julio de 2019, nuestro representante de la juventud de la Zona 9 participó en la reunión de la juventud del Área 3, y ha estado activo en el intento de reunir a los jóvenes de toda la Zona durante todo el año.

Chile fue elegido como sede del Encuentro de las Américas que se celebrará en septiembre de 2020 en Viña del Mar. Durante 2019, el comité organizador chileno ha estado trabajando mucho para asegurar un gran encuentro.

Hay varias actividades y proyectos de las Alas en toda la Zona. En Chile, el grupo de La Florida apoya a la comunidad compartiendo su casa Subud para las actividades. El Programa Internacional para el Desarrollo Infantil (ICDP) de Perú completó con éxito el proyecto Wawa Illari en enero.



Ana Sofía Mazzini,
Representante de la Zona 9

Los miembros de todos los países desarrollan su propio arte, incluyendo danza, canto, narración de cuentos, música, artesanía, joyería, teatro y pintura. Perú y Brasil han comenzado un servicio Airbnb en sus casas Subud. En cuanto a SIHA, un miembro argentino ha comenzado una iniciativa para convocar a los trabajadores de la salud en el área y desarrollar proyectos.

A nivel individual, existe el despertar interno de las Alas. El siguiente paso es unificar esfuerzos e iniciar proyectos conjuntos o espacios de encuentro y mostrar nuestro trabajo en nombre de Subud.

AYUDANTES INTERNACIONALES | 3

Durante 2019, los 18 Ayudantes Internacionales visitaron más de 21 países. Este trabajo es un extraordinario testimonio de la energía del *latihan* y sus diversas manifestaciones en la vida de los miembros individuales en el mundo entero.

Todos los Ayudantes Internacionales (AI) se reunieron en Indonesia en octubre de este año, y pasaron un tiempo juntos en Rungan Sari, Kalimantan, antes de viajar a la reunión del WSC en Jakarta.

Esto les permitió conocerse, lo que hizo que la conexión y la consciencia interior se desarrollara aún más entre ellos. Hicieron *latihan* y test juntos y hablaron de temas importantes en una serie de reuniones.

Mientras estaban en Kalimantan, recorrieron la zona de Palangka Raya, familiarizándose con los desarrollos allí antes del próximo Congreso Mundial.



Los 18 AI se reunieron en Rungan Sari, Kalimantan Central, antes de asistir a la Reunión del WSC en Jakarta, en octubre de 2019

ÁREA 1 ASIA Y AUSTRALASIA

El Área 1 comprende las Zonas 1 y 2, y tiene una gran diversidad cultural, política y religiosa. Con esas distancias, nuestros viajes suelen incluir varios países y duran al menos tres semanas cada vez. Esta manera de agrupar las visitas es eficiente y rentable, necesitando un continuo compromiso y la energía de nuestro *dewan*. Queremos dar las gracias a todos los miembros, ayudantes y comités del Área 1 por atender nuestras necesidades cuando los visitamos.

AI: Hermina Flynn, Rohmana Friend, Hussein Rawlings, Isti da Silva, Sudarmadji Haryono Sumohadiwidjojo, Suryadi Haryono Sumohadiwidjojo

Este fue un año muy atareado como *dewan* del Área 1. En nuestro primer viaje en 2019 visitamos la India, donde asistimos al Congreso Nacional en Chennai, el 25 y 26 de enero. Esta fue nuestra primera presentación a los miembros de Subud India como un nuevo *dewan*. Asistimos a una apertura y disfrutamos pasando el tiempo y haciendo el *latihan* con nuestros hermanos y hermanas. Un resultado importante fue la supervisión del nombramiento de árbitros para tratar los temas relacionados con el Subud House Trust en beneficio de Subud India.

Subud Indonesia celebró su Congreso Nacional en Bandung, así que regresamos allí para asistir al fin de semana del 31 de enero al 3 de febrero. Nos reunimos con el *dewan* de Ayudantes Nacionales y fuimos testigos de la confirmación del nuevo Presidente Nacional para un segundo mandato, y de los test para el próximo Congreso

Nacional, a celebrar dentro de dos años en Surabaya. También pudimos contactar con varios Consejeros Kejiwaan y Presidentes Nacionales que asistieron de Vietnam, Japón, Tailandia y Malasia.

Ibu Hardiyati llevó a cabo una sesión *kejiwaan*, basada en la importancia de encontrar la quietud dentro de uno mismo, todos en el Congreso Nacional Subud de Indonesia fueron muy afortunados de que Ibu Siti Rahayu asistiera y diera una charla (19 BDO 2) e hiciera test.

Subud Sri Lanka nos invitó a visitarlo, así que volamos a Colombo el siguiente fin de semana, del 8 al 10 de febrero, para conocer a los miembros. Una vez más, esto fue una primicia para nosotros como *dewan*, y quedamos impresionados con la resistencia y la integridad de los miembros antiguos y con sus encantadoras nuevas instalaciones.

La idea de celebrar la próxima reunión de zona allí, se sugirió un antídoto al problema del número de miembros envejecido, ya que los visitantes a este evento podrían proporcionar entusiasmo y una muy necesaria y amplia conexión con la comunidad Subud.

En junio de 2019, nuestro *dewan* al completo (anteriormente, Hussein Rawlings no había podido unirse a nosotros) se reunió en Jakarta y después hizo una gira de una semana por Java, del 23 al 30 de junio, visitando grupos en Bogor, Bandung, Semarang, Solo, Mojokerto y Jakarta. En cada grupo participamos en el *latihan*, el test y las discusiones. Nos acompañaron y apoyaron el Presidente Nacional y el Ayudante Nacional de cada región. Luego, del 2 al 3 de julio, visitamos Rungan Sari y Palangka Raya en Kalimantan. Una última visita en este viaje fue a Vietnam.



Encuentro en Wisma Subud, Jakarta, junio 2019

Cuatro de nosotros, Isti da Silva, Rohmana Friend, Suryadi Sumohadiwidjojo y Sudarmadji Sumohadiwidjojo, fuimos a la ciudad de Ho Chi Minh durante el fin de semana del 5 al 7 de julio. Allí se dio la apertura a cuatro nuevos miembros, todos de la misma familia.

Como la reunión del WSC se celebraba en Jakarta en octubre, todo el *dewan* de AI aprovechó la oportunidad para reunirse una semana antes en Kalimantan. A la reunión del WSC le siguió inmediatamente la reunión de la zona 1 & 2, del 29 al 31 de octubre. La reunión, presidida por Muchtar Rawlings, el representante de la zona, fue muy concurrida. Pasamos tiempo con todos los Consejeros Kejiwaan y pudimos hacer algunos valiosos test sobre roles importantes y las diferentes culturas de nuestra zona.

Inmediatamente después de la Reunión de Zona, Hermina Flynn y Hussein Rawlings volaron a Tokio para asistir a un fin de semana *kejiwaan*, del 2 al 4 de noviembre. Uno de los resultados fue el test de un nuevo candidato ayudante hombre, que fue muy bienvenido. Este fue el último viaje en 2019.

Nuestras visitas en 2019 nos han permitido ver las tareas que tenemos por delante. Sobre todo deseamos trabajar con los *dewan* nacionales, especialmente con los Consejeros Kejiwaan, y también nos gustaría que Muchtar Rawlings, el Representante de la Zona 1&2, nos acompañase de vez en cuando en nuestros viajes, cuando sea apropiado. Intercambiamos opiniones con los miembros y los pusimos al día sobre las actividades y noticias de la WSA, la MSF, los Centerprises, y el próximo Congreso Mundial en Kalimantan.

En términos del *kejiwaan*, el enfoque de “Volver a lo básico” es importantísimo y también el recordar a los miembros que sigan las directrices de Bapak y vivan a diario como *Susila Budhi Dharma*.

Los compromisos del *dewan* también implican el apoyo al *latihan*, la asistencia a las muchas reuniones por Zoom y siendo enlaces de la WSA, la Oficina de Ibu, la MSF, la Juventud y SICA.

Estamos muy agradecidos a todos nuestros hermanos y hermanas Subud del Área 1 por su acogedora bienvenida y hospitalidad, y deseamos dar las gracias a todos los contribuyentes al presupuesto de la WSA, especialmente a la MSF, ya que el apoyo financiero permite que nuestro trabajo continúe.

ÁREA 2 EUROPA Y ÁFRICA

La Zona 2 comprende las Zonas 3, 4, 5 y 6, e incluye a más de 40 países de Europa y África. A finales de 2018 el *dewan* de AI hizo test sobre los países a visitar en 2019. Se trataba, por supuesto, de indicaciones, sujetas a las invitaciones de los países interesados y a los posibles cambios.

AI: Alan Boyd, Harina Easty, Kamilia Konrad, Valentin Pizzi, Howard Ray, Mariam Tikale

Durante la primera mitad del año, el *dewan* de AI del Área 2 fue al Congreso Italiano, a grupos en Israel y completaron una primera visita a algunos de los grupos del Reino Unido. Algunos de los AI también participaron en una reunión *kejiwaan* en Oslo, Noruega, visitaron grupos en los Países Bajos y en España, asistieron a la reunión de la Zona 3 en España, y visitaron Hungría.

Se hizo cada vez más evidente que era el momento de llegar a los grupos, más allá de asistir a los congresos.

En la segunda mitad del año los AI hicieron más visitas a otros grupos en el Reino Unido, a la Reunión de la Zona 4 en Kaliningrado, Rusia, a la Reunión del WSC en Jakarta, un viaje a Lituania, y al Congreso Irlandés.

Las visitas a Sudáfrica, Malawi, Angola, Congo y Nigeria tuvieron que retrasarse hasta principios de 2020 debido a las dificultades y los plazos para obtener los visados. La mayoría de ellas tuvieron lugar a principios de marzo de 2020.

En diciembre, los seis AI nos reunimos en la casa Subud cerca de Hamburgo. Esta fue una rara ocasión en la que el *dewan* pudo reunirse en persona para centrarse en el Área 2 en su conjunto. Fue una oportunidad para aumentar nuestra conexión como *dewan* y hacer test sobre las visitas en 2020. Una vez más, estaba claro la importancia que tenía visitar a los grupos.

Las visitas durante 2019 fueron a grupos grandes y pequeños, pero en todas partes hubo una cálida bienvenida y una generosa hospitalidad dentro de los grupos, en las casas de los miembros y en las

reuniones. Nuestro sentimiento fue siempre el de actuar desde la guía del *latihan* en el test que hicimos (o no hicimos) y en el apoyo que ofrecimos en los problemas y en las cuestiones.

A menudo nos tomaba por sorpresa la fuerza de los *latihan*, el sentimiento de unidad dentro de los grupos y los problemas que parecían resolverse por sí mismos. Damos gracias a Dios por la guía que recibimos, y a los miembros que conocimos, por su amabilidad y humanidad, y pedimos perdón por nuestros errores y omisiones.



Visita a los miembros en Lituania, noviembre 2019

ÁREA 3 LAS AMÉRICAS

El Área 3 comprende las Zonas 7, 8 y 9, que cubren América del Norte, Central y del Sur, Cuba, Surinam y el Caribe. Durante 2019, el *dewan* de AI visitó seis países, asistió a congresos y reuniones y visitó a los grupos, reuniéndose allí con miembros y ayudantes.

AI: Kohar Parra Bustillo, Joan Fromme, Benedict Herrman, Illène Pevec, Halinah Rizzo-Busack, Humphrey Williams

Los AI del Área 3 comenzaron 2019 visitando Amanecer para el Encuentro de Jóvenes y Familias, durante el cual tuvimos varias oportunidades de reunirnos, hablar y hacer test con los jóvenes, así como *latihan* y test con el grupo de Armenia. Un tercer AI se unió a nosotros para visitar grupos en Armenia, Medellín, Bogotá y Bucaramanga e hicimos test con los Ayudantes Nacionales, Regionales y de Grupo de Colombia, así como con los miembros.

En abril, tres AI visitaron de nuevo Colombia e hicieron *latihan* en Armenia, Amanecer, Bogotá, Bucaramanga y Medellín. Nuestra gira proporcionó importantes conocimientos, no sólo de los problemas que afrontan los colombianos, sino también de los miembros venezolanos, dos de los cuales hicieron un viaje difícil y peligroso para reunirse con nosotros en Bucaramanga.

Desde allí, cuatro AI fueron a Buenos Aires, pasando varios días

allí reuniéndose con el Presidente argentino, el Ayudante Nacional y los miembros del grupo. Animamos a los miembros a considerar utilizar su casa Subud para obtener ingresos y les pusimos al día sobre las

políticas de la MSF con respecto a las subvenciones disponibles para las casas Subud con buenos planes de negocio para el mantenimiento y para generar ingresos.



Visitando al grupo de Armenia a comienzos de 2019

FUNDACIÓN MUHAMMAD SUBUH (MSF) | 4



Visita a Camp Kawartha, Canadá Este, durante Ramadán en abril de 2019

Los seis asistimos al gran Encuentro de la Zona 9 celebrado en Mina Clavero. Además de hacer test con los miembros, pudimos facilitar y participar en las reuniones nacionales de Chile y de Argentina, lo que resultó en una mayor armonía para cada país. Desde allí, cuatro de nosotros visitamos São Paulo e hicimos muchos test con los miembros y los ayudantes. Una Ayudante Internacional mujer se quedó en Brasil y aprovechó la oportunidad para visitar a las mujeres que están aisladas y hacer *latihan* con ellas.

En abril, durante el Ramadán, cuatro de nosotros visitamos el este de Canadá para el Congreso Regional celebrado en el rústico Campamento Kawartha, seguido de visitas a Ottawa, Toronto y Montreal. El viaje continuó asistiendo a una reunión de Canadá occidental y a la reunión general anual en Crescent Bay.

Después visitamos a los miembros en Vancouver, Victoria y Fraser Valley. Dos de las Ayudantes Int. visitaron la Costa del Sol, donde se les unió uno de los Ayudantes Nacionales que reside allí parte del año.

Cinco de nosotros asistimos al Encuentro Nacional de EE.UU. en Albuquerque a principios de julio, donde el *dewan* de EE.UU. había planeado extensas y diarias actividades *kejiwaan*. Esta visita puso de manifiesto la necesidad de prestar más atención a los miembros que experimentan crisis mentales o emocionales.

En octubre, los seis miembros del *dewan* asistieron agradecidos a un retiro con los 18 AI en Rungan Sari, Kalimantan Central, y luego asistieron a la reunión del WSC en Jakarta.

En diciembre, cuatro miembros de nuestro *dewan* se reunieron con los Ayudantes Nacionales y Regionales de EE.UU. en Washington DC. Durante la visita también pudimos trabajar con el grupo de área.

“... tienen dos obligaciones. La primera es adorar a Dios. La segunda es mantener y asegurar la vida de su familia y de toda la familia Subud. Esto es muy importante.”

Charla N° 1 de las 'Charlas de Bapak' Volumen 30 (70 SWK 1)

Presidente de la MSF: Mauricio Castillo

El propósito de la Fundación Muhammad Subuh es construir un fondo de capital para sustentar su objetivo. Este fondo de capital mantiene e invierte los activos Subud que se reciben a través de donaciones y legados de miembros y empresas.

El objetivo de la Fundación es fomentar el crecimiento y desarrollo de Subud a largo plazo, a través del *latihan kejiwaan* como lo recibió originalmente su fundador, Muhammad Subuh Sumohadiwidjojo (Bapak).

La Fundación busca lograr su propósito dirigiendo sus recursos hacia los siguientes objetivos:

- Apoyando a los grupos Subud en la compra y mejora de sus propiedades Subud.
- Apoyando los viajes de nuestros Ayudantes Internacionales para que trabajen con los ayudantes de grupo, regionales y nacionales en países alrededor del mundo.
- Proporcionando fondos que ayuden a preservar el material de Bapak e Ibu Siti Rahayu relacionado con el desarrollo de Subud.
- Si los fondos lo permiten, la MSF también apoya a los afiliados (llamados Alas) reconocidos por la WSA, que promueven el trabajo cultural, educativo, social y humanitario para la comunidad humana.



Mauricio Castillo,
Presidente de la MSF

ALAS, AFILIADOS Y SERVICIOS | 5

Concesión de Subvenciones en 2019

Casas Subud:

Subud Portland (EE.UU): 8.000 USD

Esta importante mejora es necesaria para reparar los tejados o sustituirlos parcialmente. El grupo Subud de Portland tiene unos 40 miembros activos y el uso principal de la Casa Subud es para el latihan. El grupo alquila también los espacios a la comunidad para eventos especiales y clases, para complementar los costos básicos de mantenimiento.

Subud Alpujarra (España): 17. 316 USD

Esta subvención se dio para comprar el terreno adyacente a la casa Subud existente, para conseguir que el grupo pueda cambiar el uso que hace de ella, a un Centro de Reuniones y, en el futuro, poder proporcionar alojamiento a los huéspedes.

Viajes de los Ayudantes Internacionales: 62. 000 USD

La Fundación apoya los viajes de los Ayudantes Internacionales por medio de una subvención a la WSA. Cada año, los Ayudantes Internacionales viajan a cada una de las tres Áreas del globo, reuniéndose con grupos Subud grandes y pequeños, asistiendo a eventos Subud nacionales y trabajando con los ayudantes de grupo, regionales y nacionales.

Archivos de la WSA y difusión de las charlas de Bapak: 33. 896 USD

La MSF has estado apoyando constantemente la preservación de las charlas de Bapak y de Ibu Siti Rahayu, por medio de las subvenciones que proporciona al comité de los archivos de la WSA.

Fondo Farkas: Concesión al proyecto - “I Protect Me” (Sudáfrica): 4.600 USD

Un proyecto apoyado por Susila Dharma con sede en Port Elizabeth (Sudáfrica). “Yo me protejo” ofrece entrenamiento de resistencia y autodefensa a niños menores de 11 años en programas extraescolares.

Fondo Parker (Subud Australia): 2.521 USD

Este fondo de dotación fue establecido en 2009 por un matrimonio de Subud Australia, Leonard y Aisah Parker. Su objetivo es ayudar al fortalecimiento y desarrollo de Subud en Australia.

Principales resoluciones durante 2019

- Aprobación de la nueva Política de Subvenciones revisada.
- Como consecuencia de la revisión de la Política de Subvenciones, los préstamos se suspendieron.
- El objetivo de rendimiento proyectado para la Cartera de Inversiones se redujo del 6,5% al 4,5% anual.
- El Gran Salón at Amanecer, en Colombia, se puso en el mercado para su venta.
- Se aprobó un nuevo fondo de 3.000 USD en apoyo de traducciones para los fideicomisarios de la Fundación que no hablan inglés.

“

Así pues, si realmente han podido recibir desde dentro de su propia individualidad, podrán sentir cuáles son las obligaciones de los seres humanos que viven en este mundo. Y son ... ayudar a los débiles, dar a quienes no tienen suficiente y llevar armonía a quienes no la tienen.”

Charla N° 26 de las ‘Charlas de Bapak’ Volumen 8 (63 SAO 3)

A través de los programas de las Alas, los Afiliados y los Servicios, la organización internacional facilita y apoya las iniciativas y los proyectos de los miembros:

- Asociación Susila Dharma Internacional (SDIA)
- Asociación Cultural e Internacional Subud (SICA)
- Servicios Empresariales e Internacionales Subud (SESI)
- Asociación Internacional Subud para la Salud (SIHA)
- Actividades Internacionales Juventud Subud (SYAI)
- Archivos de la WSA
- Publicaciones Subud Internacionales (SPI)
- Traducciones
- Care Support (Ayuda Mutua)

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUSILA DHARMA (SDIA)

Gracias a nuestros proyectos y los donantes y miembros, el ala benéfica de la WSA, SDIA, es cada vez más reconocida como un singular contribuyente al desarrollo justo y sostenible.

Presidente de SDIA: Evan Padilla

Nuestro impacto

En 2019, fuimos clasificados como una de las 500 mejores organizaciones no gubernamentales (ONG) del mundo, ocupando el puesto 261 en la clasificación de Asesor de ONG Independiente con sede en Ginebra.

Con actividades en 26 países, SDIA forma una comunidad global comprometida a “construir con humanidad”. Por medio de las conexiones, la colaboración y el intercambio de conocimientos, cada organización miembro apoya a las comunidades en áreas clave identificadas como prioridades globales para un futuro sostenible: educación, salud, medios de vida y medio ambiente.

He aquí algunos de los logros de SDIA en 2019.

Mejorar la atención de la salud

SDIA continuó apoyando a SD Congo en su gestión y desarrollo de una red de instalaciones para la Salud, que atienden a cinco comunidades en las provincias de Kinshasa y Congo Central. SDIA y sus asociados lanzaron un proyecto

para ampliar el Centro Hospitalario Madre-Hijo con el fin de incluir una nueva ala de pediatría, diagnóstico por imagen, cirugía y morgue. Estos servicios mejorarán enormemente la calidad de la atención médica para los 52.000 habitantes de Kwilu Ngongo y los pacientes de lugares tan lejanos como la frontera angoleña.

Gracias a nuestras ONG asociadas en Canadá, SDIA pudo enviar un vehículo y donaciones de camas de hospital y equipo médico a los centros de salud en la RDC. SD Congo cuenta ahora con una exoneración oficial de aduanas, lo que hace que pueda recibir mayores donaciones de equipo médico y educativo del mundo entero.

SDIA, SD Canadá e ICDP Perú finalizaron el Proyecto Wawa Illari en Pachacamac, Perú, con un subsidio de innovación del Gobierno Canadiense y el apoyo de SD Gran Bretaña y SD Estados Unidos.

El proyecto combina las metodologías de los proyectos de tres miembros de SD para la salud y el desarrollo del cerebro en los primeros 1000 días de vida: A Child's Garden of Peace



Centro Hospitalario Mother-Child en la RDC

(Un Jardín de Paz para los Niños) sobre huertos comunitarios y domésticos, Asociación Vivir sobre nutrición consciente, y el Programa Internacional de Desarrollo Infantil sobre la construcción de relaciones saludables entre padres e hijos.

Un análisis detallado de los datos nos llevó a la conclusión de que la actuación ayudó a mitigar la inseguridad alimentaria y las infecciones, y contribuyó a mejorar el lenguaje y el desarrollo del cerebro. ¡Y todo esto en el espacio de 18 meses!



Suplementos de Vitamina A suministrados vía Puestos de Salud locales en Cipanas, Indonesia

Basándose en estos positivos hallazgos, el equipo de Wawa Illari busca activamente oportunidades para ampliar la metodología en otros países de bajos ingresos.

SDIA apoyó el proyecto de Yayasan Usaha Mulia (YUM) que trata el retraso en el crecimiento y la desnutrición generalizada en Cipanas, Indonesia. Los fondos proporcionados permitieron que YUM ayudara a seis puestos de salud locales (Posyandu).

A los servicios del Posyandu de YUM asisten familias pobres que no pueden acceder fácilmente a los centros de salud: bebés y niños pequeños (0 - 5 años) y mujeres embarazadas. De los 435 niños atendidos en un mes, 153 de ellos tenían un retraso en el crecimiento. YUM ayuda a facilitar

las vacunaciones y a proporcionar vitaminas y tratamientos antiparasitarios. Una vez al mes, los beneficiarios van al Posyandu para que pesen y midan a sus hijos para determinar su crecimiento. Los equipos del proyecto proporcionan información sobre salud y nutrición y suplementos nutricionales cuando es necesario.

En colaboración con ANAMED y SD Alemania, SDIA pudo apoyar el entrenamiento de los profesionales de la salud de los centros de salud de SD en la RDC, en el cultivo y uso de la Artemisia Annuu como una medicina basada en plantas. Como resultado del entrenamiento, los centros de salud de SD son actualmente capaces de producir productos medicinales para ayudar a prevenir la malaria y tratar otros problemas comunes de la salud.

Desarrollo, Protección y Educación del niño

Sudáfrica tiene una de las tasas más altas de violencia y agresión sexual del mundo. En 2019, SDIA apoyó a sus miembros nacionales y al proyecto “I Protect Me” (IPM) en la recaudación de fondos para empoderar y capacitar a mujeres y niños a protegerse contra la violencia y el abuso sexual por medio de la autodefensa.

Con el apoyo de SDIA, IPM (Yo Me Protejo) ha estado trabajando para asegurar su sostenibilidad e impacto a largo plazo. IPM ha llegado ya a más de 8500 niños y 2000 adultos a través de sus programas en las escuelas. Ha fortalecido su red dentro del gobierno local y pronto recibirá fondos del Departamento de Desarrollo Social de Sudáfrica para complementar el programa extraescolar.



'I Protect Me' ayuda a empoderar a mujeres y niñas en Sudáfrica

Su trabajo en las escuelas y su labor de divulgación muestran constantemente resultados en las numerosas historias de niños, que han aplicado las habilidades aprendidas cuando se encuentran en un contexto de abuso.

En palabras de una niña de 13 años: "Fue tras mis pantalones y quiso acorralarme en nuestro patio. Recordé lo que aprendí de "Yo me protejo": A UTILIZAR MI VOZ. Grité y mis vecinos vinieron a rescatarme".

En la República Democrática del Congo, el matrimonio temprano es muy común: las niñas que se casan en la pubertad, a menudo se encuentran embarazadas de su primer hijo a la edad de 14 o 15 años. En la provincia de Congo Central, sólo el 25,6% de las niñas han tenido acceso a la educación secundaria. Las adolescentes y las mujeres que se han visto obligados a abandonar la escuela, ya sea para tener

hijos o para ganarse la vida, están hambrientas por aprender.

En 2019, SDIA, SD Congo y la Red de SD, con el apoyo del Trust Blond y el Fondo Internacional Buchan, continuaron trabajando en la construcción del primer Centro de Aprendizaje Comunitario (CAC) en la RD del Congo. El CAC está diseñado para enseñar a los estudiantes adultos (principalmente mujeres), habilidades básicas de alfabetización y cálculo, así como habilidades relacionadas con los negocios. Estos CAC también ofrecen alternativas a los jóvenes que no puedan completar la educación secundaria.

Gracias a los esfuerzos de recaudación de fondos de Hanafi y Levana Fraval, SDIA administra el Fondo de Becas "Bright Futures" (Futuros Brillantes). Este año se otorgó una beca para ayudar a Mardhiyana Hanifah (Nana) a asistir a la escuela Bina Cita Utama en Kalimantan Central. Nana y sus

padres están muy agradecidos a los donantes de la beca que le permite estudiar en la escuela BCU, donde puede desarrollar su potencial.

Medios de Vida y Medio Ambiente Sostenibles

SDIA proporcionó fondos y apoyo técnico al "Proyecto Huerta en Casa" de Anisha en su cuarto año de funcionamiento. En una zona muy pobre y propensa a la sequía, situada a 180 km al sur de la ciudad de Bangalore, La India, el proyecto enseña a 1.400 estudiantes de enseñanza media a plantar, cultivar y cosechar verduras en casa y a guardar sus semillas orgánicas.

Un resultado muy positivo del "Proyecto Huerta en Casa" es la mejora de la seguridad alimentaria de las familias que han participado en el programa.

Ayuda humanitaria

El Humo en Kalimantan: Después de cuatro años de relativamente pocos incidentes de incendios forestales y de humo, la especialmente larga estación seca, dio lugar a niveles peligrosos de calidad del aire desde agosto hasta octubre. El personal de la Fundación Internacional de Fútbol de Borneo junto con YUM movilizó sus esfuerzos tan pronto como el nivel de calidad del aire alcanzó niveles peligrosos y distribuyó un total de 5.000 mascarillas y 2.000 paquetes de vitaminas a adultos y niños en tan solo un mes.

Venezuela: El Fondo de Emergencia de SDIA nos permitió proporcionar a Venezuela "Food Connection", una subvención compartida, permitiéndole recaudar más fondos para apoyar a los miembros de la comunidad que se encuentran en una necesidad desesperada debido a la escasez de alimentos en Venezuela.

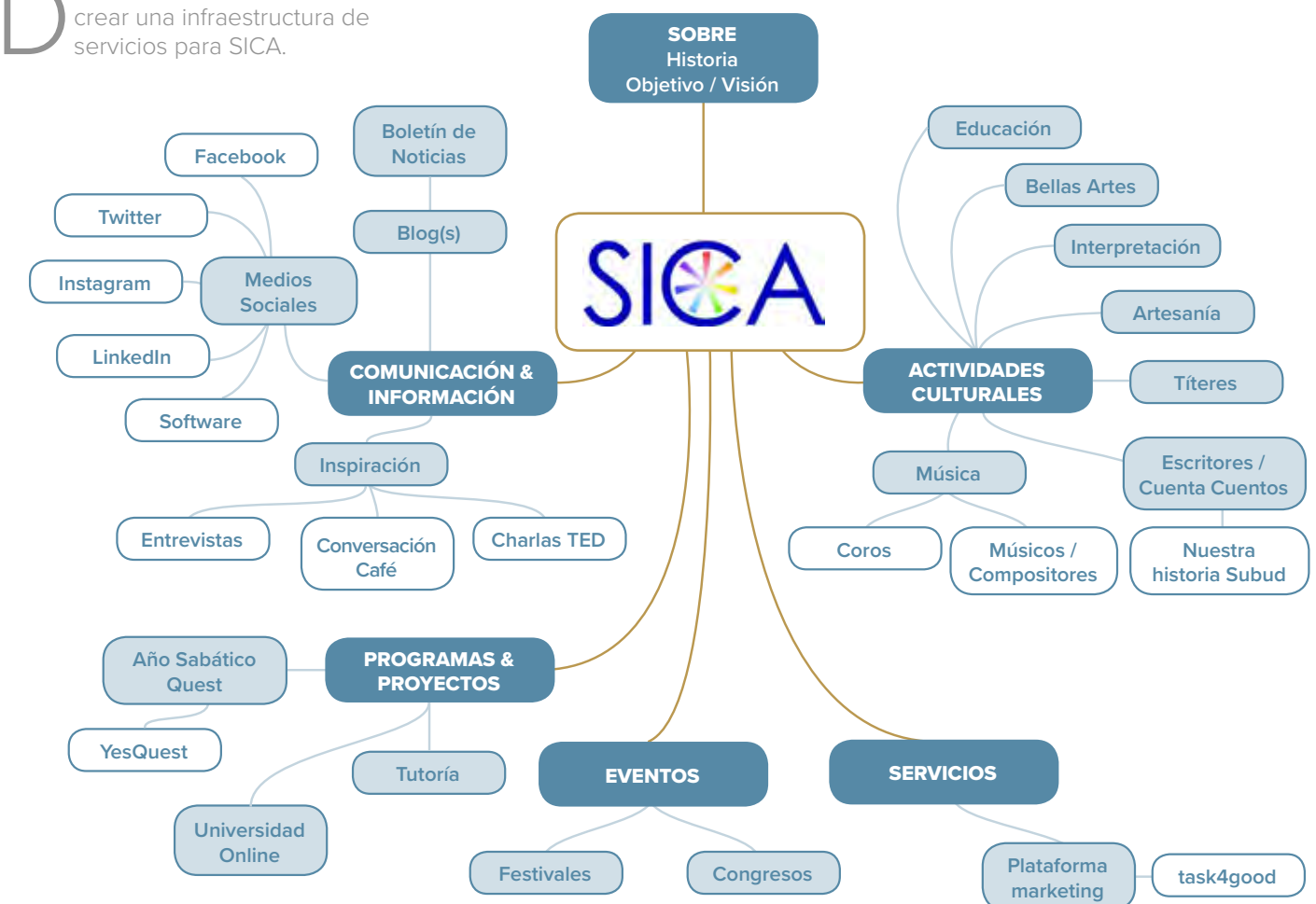
¡Muchas Gracias!

ASOCIACIÓN CULTURAL E INTERNACIONAL SUBUD (SICA)

Para nuestro equipo de SICA, 2019 fue un inspirado primer año de trabajo. Trabajar con tantas personas creativas y comprometidas, fue una experiencia maravillosa.

Presidenta de SICA: Rusydah Ziesel

Durante 2019 comenzamos a crear una infraestructura de servicios para SICA.



Hemos trabajado en nuestro nuevo centro de actividad, www.sica-subud.org, y en la segunda fase construiremos una nueva página web, que debería quedar terminada en el verano de 2020. Ethan Harris también nos apoya proporcionando acceso a una plataforma de mercado para autónomos, “task4good”, que ya está online. Queremos dar a los miembros la oportunidad de ofrecer clases online de escritura creativa o educación para padres jóvenes. Esta herramienta nos ayudará a compartir nuestros talentos entre nosotros.

Para el banco de talentos, hemos estado buscando exploradores de talentos, personas que disfruten viendo el potencial y los talentos de los demás, y apoyándolos para que los traigan al mundo.

Este año celebramos nuestra Asamblea General Anual en Salobreña, España, donde cambiamos nuestra visión y nuestro objetivo:

- **La Visión de SICA:** Un mundo en el que cada ser humano haya despertado para expresar los talentos que emanan de su alma (cultura), para una cultura más humana y un mundo mejor
- **Nuestro Objetivo:** SICA anima y apoya el desarrollo de programas, proyectos, eventos... que permiten a las personas conectarse y expresar en el mundo sus verdaderos talentos/ cultura. interna en el mundo.

También participamos en un día conjunto de todas las Alas, en el que exploramos nuestras fortalezas y debilidades, y dónde necesitamos el apoyo de otros.

Hemos establecido una asociación conceptual con el equipo de YesQuest y nos gustaría desarrollar conjuntamente nuevos programas y el concepto de QuestCommuniversity. El programa QuestCommuniversity se basa en las casas Subud ofrecidas como “campus pop-up” y atraerá a los talentos y proyectos de los miembros de allí.

En diciembre, la presidente de SICA, Rusydah Ziesel, participó en el programa YesQuest y en el entrenamiento de facilitadores de YesQuest en Australia.

Actividad mundial de SICA en 2019

SICA de América Latina ha estado muy ocupado planificando y organizando el primer Festival Internacional de la Cultura en Popayán (Colombia), a celebrar en agosto de 2020 (aplazado ahora hasta 2021).

SICA Australia está trabajando con el equipo YesQuest de Australia en la creación de programas para la nueva QuestCommuniversity. El YESQuest es la iniciativa de un grupo de miembros Subud australianos, y durante 20 años ha estado realizando programas originalmente diseñados para los jóvenes. Recientemente ha estado ayudando a personas de todas las edades y etapas de la vida. Su propósito es “proporcionar espacios

para que las personas se conecten con su auténtico ser para desvelar su verdadero propósito, sus talentos y su contribución al mundo”.

SICA Britain está creando una nueva página web que representa a los profesionales Subud en los campos de la cultura. Esta página permitirá la venta de productos, servicios, talleres o entradas, al público. SICA recibirá un porcentaje de todas las ventas que se utilizará para apoyar los proyectos de SICA Britain propuestos por los miembros. Con el tiempo, esperamos que esto pueda extenderse a la comunidad mundial, y apoyar intercambios creativos con diferentes países. Esta plataforma también será una muy buena oportunidad para que las personas creativas se conecten y colaboren en un foro profesional.

SICA España reunió a varios miembros Subud en octubre, donde pintaron, bailaron, cantaron, observaron, abrazaron, rieron y compartieron. Allí se dieron cuenta de que juntos podían hacer grandes cosas. Se han recogido unas 56 pinturas y formarán parte de una exposición itinerante por todas las casas Subud. Las pinturas se ofrecen a la venta, y las ganancias se donarán a SICA, o al Ala que más lo necesite.

SERVICIOS EMPRESARIALES E INTERNACIONALES SUBUD (SESI)

En 2018 desarrollamos nuestra visión y nuestros objetivos, y a lo largo de 2019 hemos estado trabajando mucho para lograrlos.

Copresidentes de SESI: Hammond Peek y Gaye Thavisin

Nuestra Visión: *Mejorar la Fortaleza financiera de nuestra organización Subud durante los cuatro años de nuestro mandato.*

Nuestros ocho objetivos son:

- Apoyar a las empresas Subud nuevas y existentes
- Promocionar los Centerprises
- Producir un interesante y excitante Boletín de Noticias SESI bimensual
- Actualizar con regularidad nuestra página web SESI
- Establecer un grupo de consejeros/mentores/expertos Subud
- Fortalecer la red de representantes SES nacionales
- Alentar grandes proyectos
- Animar a las empresas Subud a que donen a la WSA y a SESI

Acciones 2019

Durante 2019, publicamos cuatro números de nuestro popular boletín electrónico SESI. Este colorido y excitante boletín electrónico continúa presentando a las emprendedoras empresas de los miembros

Subud, así como proporcionando información actualizada sobre los beneficiarios del Fondo del Proyecto de 100.000 \$ de SESI. Siguen nuestras llamadas a los lectores para que apoyen financieramente el presupuesto de la WSA para 2019. Hemos recibido excelentes comentarios, y más miembros Subud han pedido que se les añada a nuestra lista de correo electrónico.

La página web de Centerprise, SubudSpaces.Slack.com establecida por Raynard von Hahn continúa ampliando su serie de recursos útiles y de fascinantes historias Centerprise. La página proporciona una valiosa información para los presidentes de grupo y los administradores de las salas para ayudarles a iniciar y dirigir el Centerprise de su grupo. Cuenta con el apoyo de una entusiasta Junta de Asesores que se reúne con regularidad para hablar de nuevos desarrollos y mejoras, e incluye a los copresidentes de SESI, a Nahum (Presidente de la WSA) a Susannah Rosenthal, y a Hanafi Fraval (Presidente de SES de Subud USA).

Seguimos desarrollando la base de datos de mentores y asesores Subud empresariales, y seguimos añadiendo a nuestra red a los representantes nacionales de SES.

En octubre de 2019, la Co-Presidenta de SESI, Gaye Thavisin, asistió a la reunión del WSC en Jakarta, seguida de la reunión de la Zona 1 y 2, también en Jakarta. En ambas reuniones, Gaye presentó una muy bien recibida presentación de “Centros y Centerprises”. Desde entonces, esta presentación se ha distribuido a los países de la Zona 1 & 2 y se ha mostrado en algunas reuniones nacionales.

SESI es consciente de que el presupuesto de la WSA ha sido muy ajustado para 2019. Como resultado, ha habido restricciones de algunos de los servicios que la WSA estuvo proporcionando anteriormente a los miembros del mundo entero.

Animamos a todas las empresas y empresarios Subud a apoyar financieramente a nuestra organización mundial Subud. El dinero es el combustible que se necesita para que nuestro motor de la WSA funcione sin problemas.

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SUBUD PARA LA SALUD (SIHA)

Este año, el equipo de SIHA y su red internacional ha estado creciendo con fuerza. También estamos explorando oportunidades de colaboración con las demás Alas, como por ejemplo, facilitar la participación de los profesionales de la salud en los proyectos de SDIA relacionados con la salud.

Coordinadora de SIHA Internacional: Albatina Phillimore

Los eventos de este año han sido desafiantes, pero en el fondo, gratificantes.

En la Reunión Conjunta de las Alas celebrada en España en abril, el resultado de un breve intercambio de opiniones y unos test con los AI, fue que SIHA estaría mejor situada “bajo” SDIA. Los miembros fundadores de SIHA no recibieron bien esto, por lo que no fue posible seguir esa dirección.

Sin embargo, produjo un gran estímulo, lo que reunió a un pequeño núcleo de personas apasionadas por el futuro de SIHA. Antes de esto era casi imposible, y muchos de los involucrados anteriormente habían renunciado. En octubre, una reunión internacional de SIHA online, reunió a viejos y nuevos miembros de SIHA para estudiar la futura dirección de SIHA y la manera de poder llegar a autofinanciarnos.

En la reunión del WSC en Jakarta, se hizo una presentación a los delegados compartiendo los objetivos y logros de SIHA hasta la fecha, y subrayando la necesidad de que SIHA sea incluyente, en términos de profesionales de la salud. La cuestión de dónde se ubica SIHA en la organización Subud, todavía necesita ser abordada y se considerará en el próximo Congreso Mundial. Un aspecto clave en la reunión del WSC fue la participación de los demás representantes de las alas, incluyendo a Juventud, SDIA, SESI y SICA, y lo que se habló en cuanto a oportunidades de colaboración.

Ahora tenemos un equipo de SIHA dispuesto y capaz de comprometer tiempo y energía en la promoción de los objetivos de SIHA. Esto incluye a Lukman Bryson-Haynes como Tesorero, que ha estado reuniendo datos que formarán la base para el desarrollo de los procedimientos apropiados y la preparación de un presupuesto. También hemos comenzado a formar un equipo de

comunicaciones, que promoverá los objetivos de SIHA a través de artículos y otros medios, como los medios sociales, y contribuirá al boletín informativo conjunto de las Alas. Los miembros hasta la fecha son Albatina Phillimore, Siti-Salamah Salie, Elsa Van Armen y Allyson Vuli.

Nuestro especial agradecimiento a Maxwell Fraval y Hermione Elliott por su apoyo en los asuntos internacionales. Joan Fromme y Alan Boyd han sido excepcionalmente comprensivos al proporcionarnos orientación y latihans regulares. Estamos pensando en programar más latihans internacionales de SIHA en el futuro.

Actividad de SIHA en el mundo

Zona 1 & 2

En Australia, Alana Simpson, Coordinadora Nacional de SIHA, ha realizado un gran trabajo, y en primavera organizó una reunión conjunta de fin de semana con SICA. El Dr. Matthew Pienaar asumió ese rol hacia finales de año. También tenemos a Myra Nixon como Coordinadora Nacional de SIHA en Nueva Zelanda.

Zona 3

En marzo, Siti-Salamah Salie hizo test como representante de SIHA en la Zona 3. Con gran dedicación y entusiasmo ha participado en las reuniones por Zoom de la Zona 3 y ha escrito artículos para el boletín de la Zona 3. Entre las iniciativas habladas con la Zona, está el concepto de un proyecto de todas las Alas en la casa Subud de Bucelas, en Portugal.

En mayo, Siti-Salamah asistió a la reunión anual de la Zona 3 en España para representar a SIHA e incorporar a Coordinadores Nacionales. Ahora tenemos Coordinadores Nacionales de SIHA en Francia, Estelle Denninger, y en Portugal, Elaine (Maria) Duarte. La búsqueda de Siti-Salamah de un equipo, continua, por medio de contactar con miembros en Bélgica y Luxemburgo, España, Italia y los Países Bajos.

En el Congreso Nacional de Subud Gran Bretaña celebrado en agosto, Siti-Salamah trabajó estrechamente con la Coordinadora Nacional Británica de SIHA, Allyson Vuli, para ofrecer un vibrante programa de talleres y tratamientos, recaudando £350 en donaciones. Todo este año, Allyson ha estado trabajando mucho en el desarrollo de una propuesta para que SIHA llegue a ser un Ala de Subud Gran Bretaña. En la reunión del Consejo Nacional celebrado en junio, los fideicomisarios debatieron esto, lo que condujo a más discusiones y a la recopilación de información. El resultado fue estudiar a posibilidad de convertirse en una organización benéfica independiente.

Durante el último año, ha habido muchas actividades SIHA en Gran Bretaña, incluyendo el compromiso con los profesionales y los miembros de SIHA para entender sus necesidades e intereses, y el desarrollo de comunicaciones (Facebook y WhatsApp) y una base de datos de los profesionales. En febrero y en septiembre se celebraron reuniones de fin de semana sobre Salud y Bienestar, y en octubre hubo un Retiro “Open Circle”.

Zona 4

Aunque en la Zona 4 no hay un representante de SIHA, se organizaron talleres de SIHA para la Reunión de la Zona 4 en Kaliningrado, que atrajo a muchos asistentes. En Alemania, Elsa Van Armen ha estado representando a SIHA hasta este año, pero ahora siente que su rol está cambiando y que debería estar representando a todas las Alas en su lugar.

En la actualidad no hay representantes de SIHA en las Zonas 5, 6 y 8. En la Zona 7 hay una Coordinadora Nacional de SIHA para Canadá, Ludmilla Lyle, y para la Zona 9, Camila Romero en Argentina.

ACTIVIDADES INTERNACIONALES DE JUVENTUD SUBUD (SYAI)

Desde el Congreso Mundial Subud de 2018 en Friburgo, se ha establecido una nueva estructura con representantes de la juventud designados para cada zona, en lugar de las Áreas.

Coordinador de SYAI: Félix Juan Prieto

El Coordinador de SYAI sigue supervisando y facilitando la labor y las actividades de los Representantes de la Juventud y actúa de enlace con la WSA.

El gran apoyo que el equipo del WSC está ofreciendo a nuestras nuevas generaciones en todas partes, es muy apreciado. Ha habido una planificación inclusiva con algunos de los presidentes de Zona, de las Alas y Nacionales, y los miembros individuales se aseguran de que la juventud esté presente y activa en nuestra organización Subud.

Un representante de la juventud de las zonas 1, 3 y 4, 5 y 6, 7, y un representante de las zonas 8 y 9, asistieron a la reunión del WSC en Jakarta en octubre. Esta fue una experiencia muy beneficiosa para los Representantes de la Juventud. Permitió construir conexiones más fuertes con los representantes de toda la organización Subud, desarrolló aún más su comprensión de cómo funciona la organización, y ayudó a aclarar aún más sus propios roles.

Actividades destacadas

Zonas 1 & 2

Harun de Selincourt & Mashudi Sumohadiwidjojo (Zona 1) y Susheel Balasubramaniam (Zona 2)

Las actividades incluyeron el Campamento de la Juventud Australiana, la Reunión de la Juventud de Indonesia, el trabajo social indonesio, y también hubo participación de los jóvenes en el Congreso Nacional Australiano. Se estableció un grupo WhatsApp para los Coordinadores Nacionales de la Juventud de la Zona 1.

Zonas 3 & 4

Reuben Paemen & Guillaume Sanchez

Las actividades han incluido reuniones de jóvenes en Gran Bretaña, la asistencia a la Reunión de la Zona 3 en España, y la Reunión de la Zona 4 en Kaliningrado.

Zonas 5 & 6

Emanuel Mbassi

En marzo, Emmanuel visitó la República Democrática del Congo para reunirse con un representante

de SDIA y presentar el proyecto social en el que se está trabajando en Angola, y se convirtió con éxito en miembro asociado SDIA. También fue una oportunidad para reunirse con miembros jóvenes locales, que fueron muy acogedores.

Zona 7

Bakhtiar Bustillo & Danica Gutiérrez

Muchos miembros, incluidos jóvenes, asistieron al campamento nacional de verano en Kawartha (Canadá), un evento nacional. Danica asistió al Congreso Nacional de los Estados Unidos en Albuquerque, y los miembros jóvenes hicieron test con los Ayudantes Internacionales sobre el rol de la juventud Subud.

Zonas 8 & 9

Laura Garcia & Farlan Hermosa (Zona 8) y Erico Cesar (Zona 9)

Aunque no hubo actividades juveniles importantes en las zonas 8 y 9 durante el año 2019, se reconoce la importancia de que los jóvenes Subud continúen conectándose e integrándose en las diferentes actividades Subud.

ARCHIVOS DE LA WSA

Uno de los principales objetivos del Subcomité de la WSA durante 2019 ha sido trabajar para proporcionar una instalación adecuada y permanente para los Archivos de la WSA en Canberra, lo cual es una prioridad vital.

Presidente del Subcomité: Matthew Moir

Archivos de la WSA en Canberra

La importancia de una instalación permanente para los Archivos de la WSA en Canberra, ha sido reconocida por la WSA desde hace mucho tiempo, y así lo han expresado varias administraciones, sin embargo no han podido cumplir su compromiso de llevarlo a cabo.

Entre tanto, la situación de los Archivos de la WSA en Canberra ha ido haciéndose más apremiante en varios frentes:

- La seguridad y las condiciones de la unidad de almacenamiento comercial, donde han estado guardador desde 2006 los principales documentos y colecciones de fotografías de la WSA, han disminuido debido a un cambio en la gestión. Este lugar nunca fue adecuado como instalación para archivos ya que no se controla la temperatura ni la humedad, y no hay espacio para trabajar en las colecciones in situ.
- La Biblioteca Nacional de Australia había anunciado que ya no ofrecería almacenamiento en frío para el Archivo de los films de la WSA, cuando esta instalación se destinara al uso exclusivo de sus propias colecciones. Inicialmente esto iba a ocurrir a finales de año, y posteriormente se amplió hasta finales de marzo de 2020.

Durante varios meses se elaboró una propuesta para la instalación de un Archivo en Canberra de la WSA, con varias soluciones alternativas y

se presentó al WSC en la reunión celebrada en Jakarta en octubre. El WSC consideró que se necesitaba una información más detallada y una proyección de los costos. En respuesta, nuestra propuesta se acentuó con la decisión de que la instalación se construyera en los terrenos de Subud Canberra, y desde entonces ha habido un gran progreso. Se llegó a un acuerdo para que el alquiler del estudio Artsound se extendiera hasta finales de abril de 2020 y después se revisara.

Subvenciones

Se presentaron dos propuestas para la digitalización y preservación del Archivo de Film y Video de la WSA en previsión de su retirada del almacenamiento en frío:

- El WSC aprobó 12.513 USD de los gastos acumulados del Archivo de la WSA en Canberra que no habían sido desembolsados del presupuesto de 2019
- Subud Australia aprobó una propuesta de 6.000 dólares australianos

Trabajo en curso del equipo de los Archivos

El Archivo de la WSA en Cilandak lo administra la YMS (Yayasan Muhammad Subuh) en nombre de la WSA y lo dirige Farlan Williams. Su principal función es la organización y preservación de las cartas de Bapak, las charlas y cartas de Ibu, y el apoyo al trabajo de la oficina de Ibu.

Amalijah Thompson, la archivera de la WSA en Canberra (Australia), ha continuado con el proceso y la preservación de los archivos digitales de las charlas inéditas de Bapak del proyecto Memnon, y la preservación en curso de las cintas analógicas originales de la antigua Unidad de Preservación de Cintas de la WSA. Este trabajo le ha permitido proporcionar al equipo de traducción, copias de los archivos digitales con una mayor fidelidad de audio que la disponible anteriormente, a fin de ayudar a que se lleven a cabo las traducciones autorizadas de las Charlas de Bapak para los volúmenes publicados recientemente.

Se ha enviado otro conjunto de cintas LTO en formato LTFS al Archivo de Cilandak con un plan para que se creen otros conjuntos LTO en unidades de generación más modernas, y se distribuyan a otros centros con fines de seguridad y archivo.

Daniela Moneta, la Archivera de la WSA en Phoenix, EE.UU., ha continuado su trabajo en la base de datos AtoM para los repositorios del Archivo de la WSA, que proporciona accesibilidad online a los miembros, de documentos seleccionados, fotografías y otros elementos de interés. A este propósito, ella y su hijo, Howard Moneta, han creado el sitio wsaarchives.org. Cada vez más miembros Subud del mundo entero están registrándose y accediendo a este recurso. Para mantener la seguridad de este sitio todos los miembros están siendo autenticados. Daniela continúa consultando con los archivos de los países, y asesorándoles en su trabajo.

Direcciones Futuras

Una prioridad importante para el futuro, es el posterior desarrollo de un Depósito Digital de Archivos de la WSA, basado en la base de datos de AtoM, para la conservación y el acceso seguro y gestionado, de las copias digitales de los archivos materiales de cada uno de los Centros de Archivos de la WSA, y potencialmente de los Archivos Nacionales, junto con documentos digitales que reflejen nuestro desarrollo y actividades organizativas recientes. Se prevé que este sitio pueda proporcionar acceso a los archivos de audio de las charlas de Bapak producidas a partir del proyecto Memnon, una vez que hayan sido procesadas para este fin.

PUBLICACIONES SUBUD INTERNACIONALES (SPI)

SPI es una organización benéfica e independiente del Reino Unido, dirigida por miembros Subud. En el Congreso Mundial de Spokane de 1997, se pidió al SPI que tradujera y publicara todas las charlas de Bapak.

Las ventas de los volúmenes del 1 al 35 de las Charlas de Bapak, ascendieron a 466 copias (incluyendo las copias de suscripción de los volúmenes 34 y 35). También vendimos 30 copias de los volúmenes en formato ePub. En conjunto, estos representaron el 45% de nuestras ventas totales.

Además de “Las charlas de Bapak” también producimos una edición de tapa blanda de la “Guía y Consejos para los ayudantes de Bapak”. Este libro se completó y quedó disponible en febrero de 2019. Durante el período vendimos 105 copias.

Las ventas de los volúmenes de las Charlas de Bapak sólo cubren un pequeño porcentaje de los costos totales del proyecto. Para el éxito del proyecto de las Charlas de Bapak, es de suma importancia que continúe siendo financiado. Hasta la fecha, la WSA sólo ha podido financiar parcialmente el proyecto.

Progreso del Proyecto de traducción de las Charlas de Bapak

Volumen 34 (Septiembre 1970)

Esta edición comprende once charlas (60,600 palabras) y se completó y quedó disponible el 1 de abril de 2019.

Volumen 35 (Septiembre & Octubre 1970)

Esta edición comprende diez charlas y se completó y quedó disponible el 15 de agosto de 2019, en preparación al Congreso de Subud Britain.

Volumen 36 (Diciembre 1970, Mayo-Agosto 1971)

Esta edición comprende once charlas dadas en Indonesia.

Durante el período, los tres primeros capítulos fueron editados y corregidos.

El resto de las charlas cubren el 4º Congreso Mundial Subud y serán preparadas durante 2020.

Charlas de Bapak Volumen 28

Durante el mes de octubre trabajamos con Elisa Sánchez Caballero, coordinadora de traducciones de la WSA, en la elaboración de esta edición. Se enviaron copias a España y Sudamérica en noviembre y diciembre. También produjimos una edición ePub a la venta en nuestra página web.

Ediciones en Ruso

- Volumen 30 preparado para imprimir
- Volumen 31 preparado para el diseño de la pre impresión
- Volumen 32 & 33 traducciones en curso

Una Charla a la Semana

Ahora hay una función adicional disponible para los miembros a través de nuestra nueva página web (www.subudbooks.com) para suscribirse a nuestra iniciativa gratuita “Talk a Week”, que fue lanzada el 17 de marzo de 2019, y que actualmente cuenta con 178 suscriptores.

TRADUCCIONES

Para comprender en profundidad el trabajo de traducciones, todos los que trabajamos en ellas – Archivos de la WSA, transcriptores, traductores, correctores de pruebas, editores, SPI, Biblioteca Subud, y comités nacionales – reconocemos que: *Las palabras de Bapak e Ibu contienen guía y sabios consejos para aquellos de nosotros que practicamos el latihan kejiwaan de Subud, y merecen todo el respeto y cuidado que podamos dar para que, ni ahora ni en el futuro, el mensaje sea tergiversado.*

Coordinadora de la WSA para las traducciones de Bapak e Ibu Siti Rahayu: Elisa Sánchez Caballero

La Fuente

Nuestra única fuente para traducir las charlas de Bapak e Ibu Rahayu son sus palabras originales (grabadas o escritas). El proceso de traducción comienza con la transcripción al indonesio de las charlas grabadas que luego se traducen al inglés y del inglés a los otros idiomas.

Todas las charlas grabadas tienen un código rastreable hasta su fuente. La fuente se mantiene en los archivos de la WSA.

Cuando el indonesio o una traducción -en cualquier idioma- no es rastreable hasta la fuente, la WSA no puede probar su autenticidad.

De vez en cuando hay textos cuyas palabras se atribuyen a Bapak o Ibu; en algunos casos se indica un año y un lugar, pero no se proporciona ningún código. Por lo general, este tipo de publicaciones quiere mostrar un punto de vista y esto a veces puede generar mucha confusión.

¿Qué hacer?

¿Qué debemos hacer para asegurar que la transmisión más fiel de las palabras y escritos de Bapak e Ibu estén disponibles para las generaciones futuras?

Para probar la autenticidad necesitamos, al menos, el código de grabación. El código de grabación por sí mismo no prueba que las palabras son auténticas, pero posibilita que la traducción se pueda rastrear hasta la fuente.

Así que por favor, si publican algo, incluyan siempre el código de grabación. Si ven algo sin código, pídanlo. Pídanle a la persona que publicó el texto que incluya el código; si no tiene código, pidan amablemente a esa persona que no distribuya esas palabras ya que no podemos probar su autenticidad.

Además, el código de grabación es un requisito indispensable en relación con el tema del derecho de autor (Copyright), como se reafirmó enfáticamente en el Congreso de Bali de 2001.

Lo más Destacado en 2019

‘Kit de Aspirantes’

Hemos editado un “Kit de Aspirantes” para aspirantes a Subud que incluye una explicación muy simple y corta sobre la organización + 5 charlas que consisten en: 4 charlas dadas por Bapak en Londres en 1959 -y ya publicadas hace muchos años por el SPI con el nombre “El significado de Subud”- + 1 charla que Bapak dio a los candidatos en Singapur en 1960. Esta última charla no fue grabada -por lo que no tiene código de grabación-. Lo que tenemos es la transcripción de las notas taquigráficas (TSN) de las palabras del Dr. Anwar Zakir -que fue el intérprete al inglés de la charla de Bapak a los candidatos-.

Este “kit de aspirantes” se distribuyó en formato pdf a los países de la Zona 9 y a España.

Taller de Traductores en la Reunión de la Zona 4 en Kaliningrado

Realizamos un taller para traductores durante la Reunión de la Zona 4 en Kaliningrado, con la presencia de Sharif y Tuti Horthy, y con Raymond Lee a través de Skype. Asistieron traductores de francés, holandés, ruso, español y hebreo.

Archivando las charlas traducidas

Copias de las traducciones de las Charlas de Bapak e Ibu en serbio, portugués, francés y holandés, Susila Budhi Dharma, Guía de ayudantes y otros textos, se enviaron a los Archivos de la WSA.

Los archivos preservan la traducción de las charlas y otra información relevante, por ejemplo: quién fue el traductor, los revisores, dónde se publicó la charla, etc. No es una tarea fácil y agradecemos la colaboración de todos los traductores y coordinadores de los diferentes idiomas.

Videos subtitulados

Los vídeos subtitulados son la suma del trabajo de varias partes:

- **Traducción:** trabajamos muy de cerca con el equipo de traducción del idioma que estamos subtitulando.
- **Audio:** intentamos utilizar el audio de Memnon. Las cintas que Faisal Sillem conservó fueron digitalizadas por una empresa llamada Memnon. La calidad del audio de Memnon es excelente.
- **Imagen:** tratamos de mejorar la calidad del vídeo cuando se trata de vídeo y cuando utilizamos fotos necesitamos la ayuda de los miembros para utilizar fotos de ese día en concreto.

Este año subtitulamos en hebreo 2 videos de las charlas de Bapak. Esto se añade a la colección de 60 charlas en video que ya están disponibles (12 de ellos subtitulados en cinco idiomas)

Subtitulamos 5 charlas (utilizando fotos) en diferentes idiomas: indonesio, inglés, español, ruso y francés. Un total de 18 videos.

Nuestro nuevo proyecto es la charla subtitulada 70 WLG 3. Aquí intentamos utilizar las fotos del día y el lugar en el que Bapak dio la charla. Los archivos no tienen todas las fotos tomadas por personas individuales, así que realmente necesitamos la cooperación de los miembros y de los países. Al final del video hacemos un breve resumen de la historia de las fotos. Esto da contexto a las charlas de Bapak y creemos que es un legado para el futuro.

Nuestra más profunda gratitud a los intérpretes, a la unidad de preservación de cintas TPU, a los Archivos de la WSA, a los traductores y revisores de todos los idiomas, al SPI, a la oficina de Ibu Siti Rahayu, a la Biblioteca Subud, y a cada una de las personas que han contribuido o están contribuyendo a preservar y hacer disponible las palabras de Bapak e Ibu Siti Rahayu.

Esperamos que todos ustedes se beneficien de la lectura de las charlas, tanto como nosotros al trabajar con ellas.

CARE SUPPORT (AYUDA MUTUA)

El programa Care Support (Ayuda Mutua) de la WSA, es un servicio para los miembros Subud y está dentro de las actividades humanitarias del Ejecutivo de la WSA. Su objetivo es apoyar a los miembros Subud que lo necesiten, pero no sustituye a la ayuda local.

Coordinadora de Care Support: Amanecer Urrutia Muñoz

En 2002, el WSC estableció un grupo de trabajo para revisar el tema del cuidado a los miembros Subud necesitados. Como resultado de la revisión, se desarrolló una infraestructura llamada Care Support para que la WSA pudiese cumplir con su responsabilidad de cuidar de los miembros verdaderamente necesitados y que no tienen a dónde acudir para recibir ayuda, sobre todo los miembros de países que no tienen por sí mismos servicios Subud de apoyo.

La infraestructura la aceptó el WSC en la reunión que tuvo en Rungan Sari en 2004, y fue aprobada como Resolución en el XII Congreso Mundial Subud, Innsbruck 2005.

El equipo Care Support de la WSA es responsable ante el Ejecutivo de la WSA.

Hay dos programas de Care Support:

Fondo para Emergencias

Este fondo presta ayuda a los miembros que tienen necesidades personales de emergencia debido a circunstancias desafortunadas, como

la pérdida de un trabajo o problemas de salud. Este fondo también apoya a los miembros que sufren pérdidas en desastres naturales como terremotos y sequías, o debido a la guerra.

Fondo para educación

Este fondo proporciona subvenciones y becas a los miembros Subud, o a los hijos de miembros Subud, para la educación a cualquier nivel, desde la primaria hasta el postgrado.

Actualmente, la WSA sólo puede sostener financieramente el Fondo de Emergencia.

Donaciones recibidas y entregadas

En abril, se aprobó un nuevo presupuesto de 7.000 dólares como ayuda para atención médica. La Coordinadora de Care Support participó en la reunión del WSC en octubre, a través de Zoom e informó sobre las actividades del programa Care Support.

Durante el año 2019, se recibieron y entregaron las siguientes donaciones:

- Subud Alemania donó 840 USD
- Susila Dharma Gran Bretaña donó 2.000 USD
- Un miembro donó 1.200 USD, ya que una vez recibió ayuda a través del programa Care Support, y quería devolver ese dinero
- Se entregó una donación de 854,56 USD a un joven de Colombia para pagar sus estudios
- Se entregó una donación de 500 USD a Subud Venezuela para la compra de medicamentos
- Se entregó una donación de 930 USD a un miembro en Venezuela para una cirugía dental.
- Se entregó una donación de 495 USD a un miembro Subud Congo para una emergencia médica

RESUMEN FINANCIERO

El año 2019 señaló el primer ciclo completo para el sistema de presupuesto basado en compromisos de contribuciones, según lo dispuesto por el Congreso Mundial de Friburgo.

Tesorerera de la WSA: Hannah Baerveldt



Hannah Baerveldt, Tesorerera de la WSA

En 2019, casi todos los compromisos de los países y los de las de las empresas y los donantes particulares, se cumplieron plenamente y en ocasiones se superaron. Gracias a estos donativos, y a las donaciones por un total de 98.086 dólares de la Fundación Muhammad Subuh, pudimos cumplir con los gastos de 2019 de 260.247 dólares (más una pérdida de divisas de 6.187 dólares, como se explica a continuación).

Los ingresos adicionales durante 2019 vinieron del legado de Lavinia Sinclair, un miembro de Perth, Australia. Su generosidad y consideración proporcionaron 79.626 dólares a la WSA, que fueron colocados en un depósito comercial para obtener ganancias. Además, las donaciones recibidas de los miembros individuales fueron casi el doble de la cantidad presupuestada.

Debido a estos dos factores inesperados, los ingresos de la WSA en 2019 superaron las expectativas, con una cantidad total de 462.432 dólares EE.UU.

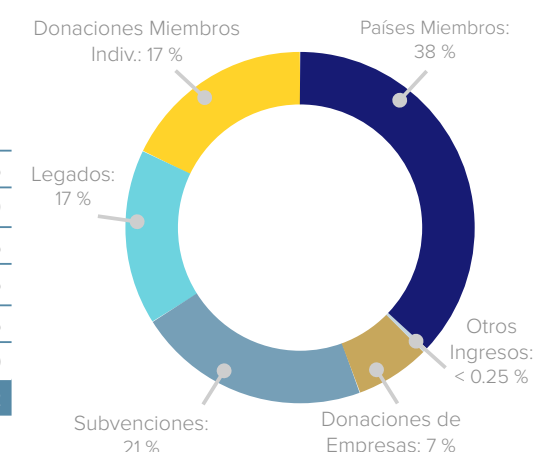
Las donaciones recibidas de particulares ayudaron a aumentar el Fondo de Dotación de la WSA hasta un total de 51.978 dólares a finales de año.

Ingresos 2019

(Dólares EE.UU.)

Países Miembros	\$	174,155
Donaciones de Empresas	\$	32,260
Subvenciones	\$	98,086
Donaciones Miembros Indiv.	\$	77,226
Legados	\$	79,626
Otros Ingresos	\$	1,079
Total	\$	462,432

Dos semanas antes de finalizar 2019, el anuncio de un repentino cierre unilateral de todas las cuentas de la WSA en el NatWest Bank en Gran Bretaña nos hizo tambalear. Los fondos tuvieron que ser transferidos rápidamente fuera de Gran Bretaña y a nuestras cuentas en los EE.UU. El flujo de fondos entrantes y salientes



fue gravemente interrumpido, y también se incurrió en pérdidas monetarias. Debido a esta situación, la WSA no tiene actualmente cuentas en euros ni libras esterlinas. Intentaremos restablecerlas, pero esto llevará algún tiempo.

Gracias al prudente y conservador enfoque de este Consejo en cuanto a los gastos, la Tesorera de la WSA pensó que sería un ejercicio interesante y tal vez útil para rastrear las donaciones en especie durante 2019. Las donaciones en especie incluyen estimaciones de costes, o cantidades exactas, donadas por miembros individuales, comités nacionales y grupos locales, en beneficio de la WSA y los cargos oficiales. Por ejemplo, mediante comidas, alojamiento y transporte, etc., para los ayudantes internacionales y los miembros de los comités durante sus viajes, o para otros fines. Muy a menudo, los cargos pagaban sus propios gastos.

Se estima que las donaciones en especie a la WSA para 2019 serán algo más de 36.000 dólares, o el diez por ciento de todo el presupuesto. Como regalo espontáneo e inesperado, esto es una fantástica contribución y estamos muy, muy agradecidos por este discreto y considerado apoyo. Sin embargo, no sería bueno que empezásemos a esperar, o depender de este nivel de apoyo en especie año tras año. Si esta expectativa se afanzara, los miembros empezarían a sentir que no pueden permitirse servir en un comité o como ayudantes, y que sólo los más pudientes podrían permitirse tener cargos en Subud.

Gastos Operativos 2019

(Dólares EE.UU.)

Actividades Espirituales (<i>Kejiwaan</i>) Subud	\$ 156,488
Trabajo Subud en el Mundo (<i>Asma</i>)	\$ 19,458
Servicios de Apoyo al WSC	\$ 20,207
Servicios de Apoyo al Ejecutivo de la WSA	\$ 58,875
Pensiones	\$ 5,219
Total	\$ 260,247

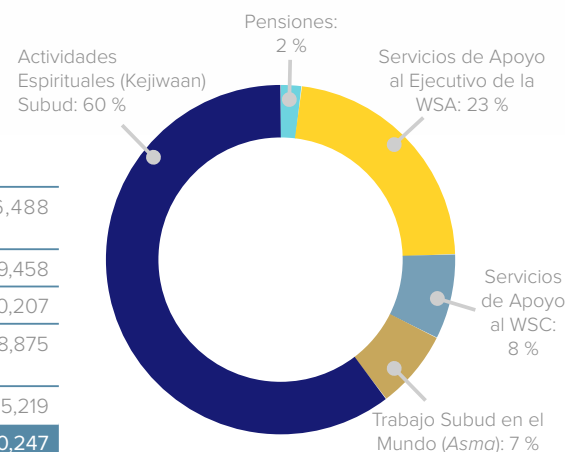
Resumen de los gastos operativos

Antes del año fiscal 2019, la Tesorera de la WSA reorganizó los gastos de la WSA para ajustarlos al formato del presupuesto anual, que se basa en cuatro categorías de gastos. Desde entonces, el nuevo formato se ha utilizado para desarrollar el presupuesto anual de la WSA. Es de esperar que esto demuestre a los miembros Subud que la WSA es, y siempre ha sido, una organización centrada en el espíritu que existe para apoyar, preservar y proteger el latihan kejiwaan de Subud.

Los gastos operativos de la WSA en 2019 se mantuvieron en 260,247 dólares, es decir, lo más bajos posible, por debajo de 66.258 dólares del presupuesto aprobado en 326.505 dólares. Esto se debe principalmente a las prudentes restricciones de gastos, los viajes que los Ayudantes Internacionales aplazaron hasta el año siguiente, y los gastos que a menudo no se reclaman sino que los pagan los propios miembros del Consejo (donaciones en especie).

Actividades Espirituales (*Kejiwaan*) Subud:

Las actividades y los programas relacionados con los Archivos de la WSA, los Ayudantes Internacionales, y la traducción y publicación de las charlas de Bapak e Ibu Siti Rahayu, constituyeron el 60% del total de los gastos operativos de la WSA.



Servicios de Apoyo al Ejecutivo de la WSA:

El trabajo realizado en la implementación de las resoluciones del congreso, el apoyo a las actividades espirituales (*kejiwaan*) y la preparación del próximo Congreso Mundial, junto con el trabajo legal, las comunicaciones, la informática y la auditoría financiera, constituyeron el 23% de los gastos operativos totales de la WSA.

Servicios de apoyo al WSC:

Los gastos de organización asociados a la reunión del WSC en Jakarta, incluyendo la ayuda para los viajes de los miembros del Consejo, supusieron el 8% del total de los gastos operativos de la WSA.

Trabajo Subud en el mundo (*Asma*):

La ayuda al trabajo de otras organizaciones y comités Subud supuso el 7% del total de gastos operativos de la WSA.

Este nuevo formato de clasificación e información del presupuesto, comunica la importancia y el valor que damos a las actividades espirituales de Subud - lo que todos apoyamos y del que nos beneficiamos como miembros de Subud.

El Consejo Mundial Subud da las gracias a todos los donantes por su apoyo en 2019. Que siempre reciban bendiciones por su generosidad con Subud.

INFORME DEL AUDITOR INDEPENDIENTE

Opinión

Hemos auditado los estados financieros de la Asociación Mundial Subud del año que terminó el 31 de diciembre de 2019, que comprenden el Estado de Situación Financiera al 31 de diciembre de 2019, los Estados de Actividad para el año finalizado, el Estado de Flujos de Efectivo para el año finalizado y las notas y políticas contables correspondientes.

En nuestra opinión, los estados financieros de la Asociación Mundial Subud para el año que terminó el 31 de diciembre de 2019, están preparados en todos los aspectos materiales y de acuerdo con los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados adoptados por el Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (IASB).

Base de la opinión

Nuestra auditoría la llevamos a cabo de acuerdo con las Normas Internacionales de Auditoría (NIA) (Reino Unido). Las obligaciones que nos incumben en virtud de esas normas se describen con más detalle en la sección de nuestro informe titulada "Obligaciones del auditor en materia de auditoría de los estados financieros". Somos independientes de la Asociación, de acuerdo con los requisitos éticos pertinentes para nuestra auditoría de los estados financieros en el Reino Unido, incluida la norma ética del FRC, y hemos cumplido las demás obligaciones éticas de acuerdo con esos requisitos. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proporcionar una base para nuestra opinión.

Párrafo de Énfasis

Los estados financieros se preparan de acuerdo con los Estatutos, adoptando

los principios contables generalmente aceptados para las organizaciones sin fines de lucro. Como resultado, los estados financieros pueden no ser adecuados para otro propósito. Nuestra opinión no se modifica con respecto a este asunto.

Responsabilidades de la administración

La administración es responsable de la preparación de los estados financieros, de acuerdo con los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados, adoptados por la Unión Europea, y del control interno que la administración determine necesario, para posibilitar la preparación de estados financieros sin errores importantes, ya sea por fraude o por error.

Al preparar los estados financieros, la administración es responsable de evaluar la capacidad de la Asociación para continuar siendo una empresa en funcionamiento, notificando, si procede, los asuntos relacionados con la empresa en funcionamiento y utilizando la base de la contabilidad de empresa en funcionamiento, a menos que la administración se proponga liquidar la Asociación o cesar sus operaciones, o no tenga más alternativa realista que hacerlo.

Los encargados de la administración también son responsables de supervisar el proceso de presentación de los informes financieros de la Asociación.

Responsabilidades del auditor en la auditoría de los estados financieros

Nuestros objetivos son obtener una seguridad razonable de que los estados financieros en su conjunto están libres de errores importantes, ya sea debido a fraude o error, y emitir un informe del auditor que incluya

nuestra opinión. La garantía razonable es un alto nivel de seguridad, pero no garantiza que una auditoría realizada de acuerdo con las NIA (Reino Unido) vaya siempre a detectar una declaración errónea importante cuando exista. Las incorrecciones pueden surgir de un fraude o un error y se consideran materiales si, individualmente o en conjunto, podría esperarse razonablemente que influyan en las decisiones económicas de los usuarios, tomadas en base de estos estados financieros.

Una descripción más detallada de nuestras responsabilidades para la auditoría de los estados financieros, se encuentra en la página web del "Consejo de Información Financiera" en: www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities. Esta descripción forma parte del informe de nuestro auditor.

Nuestro trabajo de auditoría se ha llevado a cabo para que podamos indicar al consejo de administración los asuntos que debemos exponerles en un informe de auditoría y no con otro fin. En la máxima medida que la ley lo permita, no aceptamos ni asumimos responsabilidad alguna ante nadie más que el consejo de administración como organismo, por nuestro trabajo de auditoría, por este informe o por las opiniones que hemos formado.

Stuart Carrington FCA

Por y en nombre de

Thomas Westcott
Contables Públicos y
Auditores de Cuentas
Timberly,
South Street,
Axminster, Devon
EX13 5AD
United Kingdom

ESTADO DE LA SITUACIÓN FINANCIERA

Al 31 de Diciembre, 2019 y 2018

(en dólares EE.UU)

	2019	2018
ACTIVOS		
Bancos/Efectivo	\$ 661,282	\$ 462,492
Cuentas por cobrar y pagos anticipados	\$ 22,143	\$ 4,084
Total Activos	\$ 683,425	\$ 466,576
PASIVOS & ACTIVOS NETOS		
Pasivos		
Comprobantes de gastos e ingresos recibidos por adelantado	\$ 76,683	\$ 55,832
Total pasivos	\$ 76,683	\$ 55,832
Activos Netos		
No restringidos/No designados	\$ 347,269	\$ 170,543
Junta designada – Fondo Congreso Mundial	\$ 155,582	\$ 155,582
Fondo de Emergencia Subud	\$ -	\$ 15,672
Limitado Temporalmente a los Donantes	\$ 103,891	\$ 68,947
Total Activos Netos	\$ 606,742	\$ 410,744
Total Pasivos y Activos Netos	\$ 683,425	\$ 466,576

DECLARACIÓN DE ACTIVIDAD

En 2019

(en dólares EE.UU)

	Sin restringir	Designado	Restringido	Total
INGRESOS				
Contribuciones de los miembros	\$ 174,155	\$ -	\$ -	\$ 174,155
Donaciones de Empresas	\$ 32,260	\$ -	\$ -	\$ 32,260
Subvenciones recibidas	\$ 190	\$ -	\$ 97,896	\$ 98,086
Donaciones Individuales	\$ 27,401	\$ -	\$ 49,825	\$ 77,226
Legados	\$ 79,626	\$ -	\$ -	\$ 79,626
Otros ingresos	\$ 1,079	\$ -	\$ -	\$ 1,079
Total ingresos	\$ 314,711	\$ -	\$ 147,721	\$ 462,432
Activos netos liberados de restricciones	\$ 128,449	\$ -	\$ (128,449)	\$ -
Total	\$ 443,160	\$ -	\$ 19,272	\$ 462,432
GASTOS				
Programas				
<i>Kejiwaan</i>	\$ 80,953	\$ -	\$ -	\$ 80,953
Media Unit	\$ 80,858	\$ -	\$ -	\$ 80,858
Programas Actividad Humana	\$ 14,135	\$ -	\$ -	\$ 14,135
Total gastos de los programas	\$ 175,946	\$ -	\$ -	\$ 175,946
Apoyo a los Servicios				
Presidente WSA, Reps Zona, WSC	\$ 20,207	\$ -	\$ -	\$ 20,207
Ejecutivo de la WSA	\$ 60,433	\$ -	\$ -	\$ 60,433
Auditoria	\$ 3,661	\$ -	\$ -	\$ 3,661
Congreso Mundial	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -
Total Apoyo a los Servicios	\$ 84,301	\$ -	\$ -	\$ 84,301
Total Gastos Operativos	\$ 260,247	\$ -	\$ -	\$ 260,247
Pérdidas en divisas	\$ 6,187	\$ -	\$ -	\$ 6,187
Total Gastos	\$ 266,434	\$ -	\$ -	\$ 266,434
Variación del activo Neto	\$ 176,726	\$ -	\$ 19,272	\$ 195,998
Activos netos al comienzo del periodo	\$ 170,543	\$ 155,582	\$ 84,619	\$ 410,744
Activos Netos al finalizar en periodo	\$ 347,269	\$ 155,582	\$ 103,891	\$ 606,742



Asociación Mundial Subud

Asociación Mundial Subud

Oficina Ejecutiva
Correo & Dirección para la Correspondencia:
Jalan Paso No. 84, Jakarta 12620 - Indonesia

wsa@subud.org
www.subud.org